



FESTIVAL BAB

3. - 9. 10. 2022

XVI. Bienále animácie Bratislava
XVI. Biennial of Animation Bratislava

FESTIVAL BAB

XVI. BIENÁLE
ANIMÁCIE
BRATISLAVA



16th BIENNIAL
OF ANIMATION
BRATISLAVA

3. – 9. 10. 2022

BRATISLAVA

BANSKÁ BYSTRICA

HLOHOVEC

KOŠICE

MARTIN

NITRA

PIEŠŤANY

POPRAD

PREŠOV

TRNAVA

ORGANIZÁTOR/ORGANIZER:



Medzinárodný dom umenia pre deti, Bratislava / International House of Art for Children, Bratislava

Sekretariát BAB / Secretariat BAB

Panská 41, 815 39 Bratislava, Slovenská republika

Telefón: +421 2 2046 7142, bab@bibiana.sk, info@festivalbab.sk

www.bibiana.sk, www.festivalbab.sk



Festival sa organizuje s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

The festival is held with the financial support of the Ministry of Culture of the Slovak Republic

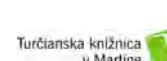
Hlavný mediálny partner/Main media partner



Mediálni partneri/Media partners



Partneri/Partners





Príhovory Introduction

Mgr. Zuzana Liptáková

riaditeľka BIBIANY,

riaditeľka Festivalu BAB 2022

director of BIBIANA,

director of the BAB 2022 Festival

Vážení priatelia,

do BIBIANY som nastúpila práve počas finišujúcich príprav 16. ročníka Medzinárodného festivalu animovaných filmov pre deti – Bienále animácie Bratislava 2022.

Veľmi ma teší tvorivé nadšenie a kompetentnosť všetkých kolegín a kolegov, ktorí sa na prípravách BAB 22 podieľajú. Vďaka nim si môžeme pozrieť to najlepšie, čo animátorky a animátori zo Slovenska i zahraničia za posledné dva roky vytvorili.

Rada by som podčakovala za pretrvávajúcu podporu nášmu hlavnému partnerovi RTVS, vďaka ktorému minulý ročník festivalu našiel svojich divákov aj počas pandémie, kedy kiná boli zatvorené. Tento rok si filmy môžeme vychutnať aj na veľkých plátnach kín po celom Slovensku i z pohodlia domova na RTVS 2. Pripravený je tiež bohatý sprievodný program pre deti a mládež.

Dear friends,

I joined BIBIANA during the final preparations for the 16th International Festival of Animated Films for Children – Bratislava Biennial of Animation 2022.

I am very pleased with the creative enthusiasm and competence of all colleagues who participate in the preparations for BAB 22. Thanks to them, we can see the best that animators from Slovakia and abroad have created in the last two years.

I would like to thank our main partner RTVS for the ongoing support, thanks to whom the past year of the festival found its viewers even during the pandemic when the cinemas were closed. This year, we can enjoy the movies on big screens in cinemas all over Slovakia, as well as in the comfort of our homes on the RTVS 2 channel. There is also a rich accompanying program prepared for children and youth.

Povzbudzovať detskú zvedavosť a premyšľanie o rôznych veciach, scitlivovať ich vnímanie, formovať vkus – vychovávať deti k umeniu umením – je poslanie BIBIANY. Festival BAB toto poslanie napíňa do bodky.

Veľmi si cením úsilie kolegýň a kolegov z BIBIANY, ako aj partnerov, podporovateľov a všetkých, ktorých nápady, práca a nadšenie sa spojili a výsledkom je najnovšia podoba Festivalu BAB.

Preto mi je čtom i potešením byť toho súčasťou.

Encouraging children's curiosity and thinking about various things, sensitizing their perception, shaping their taste – educating children in art through art – that's the mission of BIBIANA. The BAB Festival fulfills this mission to a tee.

I greatly appreciate the efforts of my colleagues from BIBIANA, as well as partners, supporters and everyone whose ideas, work and enthusiasm have come together and the result is the latest form of the BAB Festival.

Therefore, it is an honor and a pleasure to be a part of it.



Peter Tvrdoň

riaditeľ BIBIANY 2007 – 2022

director of BIBIANA 2007 – 2022

Milí priatelia,

dovoľte mi, aby som sa k Vám prihovoril pri príležitosti 16. ročníka *Bienále animácie Bratislava 2022*. Keď som prišiel do BIBIANY pred viac ako pätnásťimi rokmi, bol to už festival animovaných filmov pre deti a mládež, ktorý si hľadal cestu k svojim divákom. Za pomerne krátku dobu, a aj vďaka spolupráci s niektorými významnými festivalmi známymi v Európe (Annecy, Kecskemét, Zlín, Poznaň a pod.), sa nás festival postupne rozvíjal nielen kvantitatívne, ale čo je dôležité, aj kvalitatívne.

Bratislava sa v čase konania stala stretnutím ľudí zaobrajúcich sa animáciou prakticky z celého sveta. Navštívilo ju množstvo významných tvorcov, z ktorých by som spomenul aspoň niektoré mená: *Giannalberto Bendazzi* (historik animovaného filmu, Taliansko), *Jannick Hastrup* (tvorca a animátora, Dánsko), *Michael Dudok de Wit* (výtvarník a režisér, Holandsko), *Michel Ocelot* (režisér, Francúzsko), *Guillermo Mordillo Menéndez* (autor komiksov, Argentína) a mnoho, mnoho ďalších tvorcov.

Dear friends,

I would like to say some words on the 16th Biennial of Animation Bratislava 2022. When I came to BIBIANA more than fifteen years ago, it was already a festival of animated films for children and youth that was finding its way to its audience. In a relatively short time, and thanks to cooperation with some important festivals known in Europe (Annecy, Kecskemét, Zlín, Poznań, etc.), our festival gradually developed not only quantitatively, but what is important, also qualitatively.

At the time of the event, Bratislava became a meeting place for people interested in animation from practically all over the world. Many important creators visited, of whom I would like to mention at least a few names: Giannalberto Bendazzi (historian of animated film, Italy), Jannick Hastrup (creator and animator, Denmark), Michael Dudok de Wit (artist and director, the Netherlands), Michel Ocelot (director, France), Guillermo Mordillo Menéndez (comic writer, Argentina) and many, many other creators.

Veľmi dôležitou súčasťou festivalu boli aj tvorivé dielne, kde sa deti hravou formou oboznamovali s čarom animácie, a pod vedením skúsených lektorov z Francúzska, Srbska, Dánska, Česka a iných krajín pracovali na svojich prvých dotykoch s animovaným filmom.

Tak vznikla aj stála tvorivá dielňa s deťmi na pôde BIBIANY pod názvom Ateliér BAB. Skupina detí sa pravidelne stretávala a pod vedením skúsených lektorov pracovala na svojich vlastných animovaných projektoch, s ktorými povyhrávali mnohé prestížne ocenenia po celom svete. Na tieto výsledky sme obzvlášť pyšní. Zaujímavou skutočnosťou je to, že vtedajší vedúci Ateliéru, Tomáš Danay, je už dnes vedúcim celého oddelenia BAB a zároveň programovým riaditeľom festivalu.

Na záver svojho príspevku by som Vám všetkým, s ktorými som sa počas svojho pôsobenia v BIBIANE stretol, podčakoval za spoluprácu, a bolo mi cťou sa s Vami osobne stretnúť. Čas sa nedá zastaviť a moja misia v BIBIANE končí. Som však hlboko presvedčený, že kolektív Bienále animácie pod vedením Tomáša Danaya, ako aj všetci ostatní pracovníci BIBIANY, budú pokračovať v nastúpenom trende, aby festival Bienále animácie Bratislava aj naďalej tešil nielen detských divákov, ale všetkých, ktorí majú radi animované filmy.

Creative workshops were also a very important part of the festival, where children got to know the magic of animation in a playful way, and under the guidance of experienced lecturers from France, Serbia, Denmark, the Czech Republic, and other countries, they worked on their first contact with the animated film.

This is how a permanent creative workshop with children was created on the grounds of BIBIANA under the name Ateliér BAB. A group of children met regularly and worked on their own animated projects under the guidance of experienced lecturers, with which they won many prestigious awards around the world. We are particularly proud of these results. An interesting fact is that the head of the Ateliér at the time, Tomáš Danay, is now the head of the entire BAB department and the program director of the festival.

Finally, I would like to thank everyone I have met during my time at BIBIANA for their cooperation, and it was an honor to meet all of you personally. Time cannot be stopped and my mission in BIBIANA ends. However, I am deeply convinced that the Biennial of Animation team will continue the trend under the leadership of Tomáš Danay, as well as all the other BIBIANA employees, so that the Bratislava Biennial of Animation festival continues to delight not only child viewers, but everyone who likes animated films.



Mgr. art. Tomáš Danay
programový riaditeľ Festivalu BAB
BAB Programme Director

Dva roky ubehli ako voda a Bienále animácie Bratislava je tu znova. Som veľmi rád, že Vám so svojím tímom môžeme opäť priniesť tie najlepšie animované filmy z celého sveta, tentokrát v hybridnej forme – online aj naživo.

Posledný festival bol zároveň mojím prvým na poste programového riaditeľa. Tak ako celý svet, aj nás však donútil rok 2020 čeliť veľkej prekážke – pandemickej situácii. Pre prísné opatrenia bolo veľmi ťažké čokoľvek naplánovať. Neustálne meniace sa nariadenia a obmedzenia nás držali v napäti a strese, a báli sme sa o priebeh a samotnú budúlosť festivalu. Aby sme dokázali naplniť podstatu bienále a sprostredkováť divákom každé dva roky ten najkvalitnejší výber animovaných filmov a neprerušiť tradíciu trvajúcu od vzniku festivalu, zostávala nám jediná možnosť – zorganizovať festival online. Na začiatku pandémie však s online festivalmi nemal nikto žiadne skúsenosti, ale keď sme nechceli festival zrušiť, museli sme sa vydať touto neprebádanou cestou. A tak sme aj napriek všetkým polenám, ktoré nám situácia vo svete hodila pod nohy, zorganizovali online festival,

Two years have passed quickly, and the Bratislava Biennial of Animation is here again. I am very happy that my team and I can bring you the best animated films from around the world once again, this time in a hybrid form – online and live.

The last festival was also my first as program director. However, 2020 forced us and the rest of world to face a big obstacle – the pandemic. Because of the strict measures, it was very difficult to plan anything. Regulations and restrictions were constantly changing, which made us anxious and stressed about the course and the very future of the festival. If we wanted to fulfill the essence of the biennial and convey the best selection of animated films to the audience every two years, and if we didn't want to interrupt the tradition that has been going on since the festival's origin, we had only one option left – to hold the festival online. At the beginning of the pandemic, no one had any experience with online festivals, but if we did not want to cancel the festival, we had to take this unexplored path. And so, despite all the obstacles that the situation in the world threw under our feet, we organized an online festival with the help of RTVS, where we also broadcast, and our animated films were seen by more than 50,000 people all over Slovakia.

vďaka ktorému si aj za pomoci RTVS, kde sme tiež vysielali, pozrelo naše animované filmy viac ako 50 000 ľudí po celom Slovensku.

Všetko má svoje pre a proti, a tak nám pandemická situácia takto pomohla rozšíriť BAB aj do tých najmenších dedín po celom Slovensku. Ľudia si zvykli na pohodlie svojich domovov a vymenili kinosály za obrazovky počítačov, tabletov a televízii.

Nič sa však nevyrovňa tomu, keď si môžete pozrieť dobrý film v kine. Obrovské plátno, skvelý zvuk a hlavne pocit spolupatričnosti. Kino je jednoducho spoločenská udalosť. Priznám sa, že mne osobne najviac počas minulého festivalu chýbal práve ten džavot detských hlasov a plné kinosály. Preto som rád, že tento rok konečne bude môcť náš festival byť aj fyzicky v kinách. Uvedomujeme si však všetky výhody, ktoré nám poskytlo online a TV vysielanie, a preto sme sa rozhodli, že tento rok sa BAB uskutoční tzv. hybridným spôsobom. Naše animáky si budete môcť užiť v kinách, ale aj na obrazovkách RTVS, a v neposlednom rade aj online, na našich webových stránkach.

Dúfame, že týmto spôsobom sa naše animáky dostanú do čo najviac domácností, a vy si ich budete môcť vychutnať podľa vašich predstáv. Okrem toho Vás čaká aj mnoho sprievodných akcií, výstavy, workshopy, masterclassy, prednášky. Tento rok je ústrednou tému festivalu detský hrdina, avšak prídu si na svoje nielen deti, ale všetci priaznivci kvalitných animovaných filmov.

Aj napriek tomu, že meno nášho hlavného mesta je priamo v názve Festivalu BAB, naše animáky si budú môcť pozrieť diváci aj v kinách našich tzv. sesterských miest. Tento rok sa nimi stanú napríklad Trnava, Hlohovec, Piešťany, Nitra, Martin, Banská Bystrica, Poprad, Prešov a Košice.

Pred našim BAB-om sa jednoducho nikde neschováte, a tak mi nezostáva už nič iné, iba Vás pozvať, aby ste si 3. – 9. októbra tento sviatok animácie vychutnali spolu s nami.

Everything has its pros and cons, and the pandemic helped us to expand BAB even to the smallest villages throughout Slovakia. People have become accustomed to the comfort of their homes and have replaced movie theaters with computer, tablet, and television screens.

However, nothing compares to being able to watch a good movie at the cinema. Huge screen, great sound and, above all, a sense of belonging. The cinema is simply a social event. I must admit that personally, I missed the chatter of children's voices and the full movie theaters the most during the last festival. That's why I'm glad that this year, our festival will finally be able to be held in cinemas, too. However, I am aware of all the advantages that online and TV broadcasting has given us, and that is why we have decided that this year, BAB will be held in the so-called hybrid way. You will be able to enjoy our cartoons in cinemas, but also on RTVS screens and, last but not least, online, on our website.

We hope that this way our cartoons will reach as many households as possible, and you will be able to enjoy them according to your wishes. In addition, many accompanying events, exhibitions, workshops, masterclasses, and lectures await you. This year, the central theme of the festival is the children's hero, but all fans of high-quality animated films, not only children, will be able to enjoy themselves.

Even though the name of our capital is directly in the name of the BAB Festival, viewers will be able to watch our animations in the cinemas of our so-called sister cities. This year they will be, for example, Trnava, Hlohovec, Piešťany, Nitra, Martin, Banská Bystrica, Poprad, Prešov and Košice.

There is simply nowhere to hide from the BAB, so I have no choice but to invite you to enjoy this animation holiday with us from October 3 to October 9.

Festivalová porota
Festival Jury



Julia Ocker

Julia Ocker je animátorka, dizajnérka a autorka zo Stuttgartu. Študovala vizuálnu komunikáciu v Pforzheime a Káhire v rokoch 2003 až 2005, a animáciu na Filmovej akadémii v Bádensku-Württembersku v roku 2006. Jej absolventský film „Kellerkind“ vyhral cenu First Steps Awards 2012, cenu Tricky Women Prize 2013 a bol nominovaný na cenu Annie Awards 2014.

Julia objavila svoju vášeň pre detské filmy, keď mala možnosť produkovať päť krátkych filmov so štúdiom FILM BILDER pre seriál SWR „Poznám zviera“ („I know an Animal“). Z týchto piatich krátkych filmov vznikol jej vlastný seriál „Animanimals“ ktorý sa potom premietal na KiKa a predal sa do viac ako 180 medzinárodných teritórií. Keďže každá epizóda je ako krátky film, na mnohých festivoch po celom svete s nimi získala viac ako 70 ocenení. Seriál Animanimals vyhral cenu Grimme-Preis 2019 v kategórii detský filma bol nominovaný na cenu International Emmy. Druhá séria Animanimals bude hotová v roku 2022.

Filmografia:

- 2022: „Animanimals 2“ (tv seriál)
- 2021: „Hello Stranger“ (krátky film)
- 2016/2017: „Animanimals“ (tv seriál)
- 2015/2016: „Patchwork Pals“ (tv seriál, autorka, 15 častí)

2015: „Wolf“, „Octopus“ & „Crocodile“
2013: „Zebra“
2013: „Cow“
2012: „Kellerkind“
2009: „ITFS-Trailer: Astronauts“ – v spolupráci s Moritzom Schneiderom a Thorstenom Löfflerom
2008: „Gott und die Welt“
2006: „Apple Tree“ – v spolupráci s Moritzom Schneiderom

Ceny za film „Zebra“:

Medzinárodný festival detských filmov v New Yorku (New York International Children's Film Festival)
2015: Cena publiku, vek 3 – 6 rokov • Fest Anča, Slovensko, Cena za najlepší detský film • Medzinárodný festival detských filmov v Singapore (Singapore International Children's Film Festival), Cena publiku, vek 3 – 6 rokov • Festival detských filmov v Chicagu (Chicago Children's Film Festival): Najlepší film pre mladšie deti • Bamberger Kurzfilmtage 2015: Najlepší detský film Bratislava, Slovensko 2014: Cena UNICEF, Bienále Animácie • Filmový Festival Krok (Krok Film Festival) 2014: Cena za detskú animáciu „Goroshina“ • Medzinárodný festival krátkych filmov v Tabore (Tabor International Short Film Festival), Zabok 2015: „Najkrajší film“ podľa poroty Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti a mládež VAFI (VAFI International Children and Youth Animation Film Festival), Varaždin 2015: Mimoriadna pochvala • Festival Play, Lisabon: Mimoriadna zmienka • Svetový festival animovaných filmov (World Festival of Animated Film), Varna 2014: Mimoriadna pochvala • Filmový festival CAT (CAT Film Festival), Moskva 2014: Mimoriadna pochvala porotou

Ceny za film „Kellerkind“:

Nominovaný na cenu Annie Awards 2014 • Cena First Steps Award 2012 za „Krátky film a animáciu“ Festival Tricky Women, Viedeň 2013: Cena Tricky Women • U. Frame, Brazília 2013:

„Najlepší film v súťaži“ • Filmový festival Ravenna Nightmare 2012: „Najlepší krátky film“ • FBW – Film bewertungsstelle Wiesbaden 2012: „Mimoriadne ocenenie“ • 23. Bamberger Kurzfilmtage 2013 „Mimoriadna pochvala“ • Shortynale Klosterneuburg 2013, „Mimoriadna pochvala“ • Festival animovaných filmov Croq Anime, Paríž 2014, „Mimoriadna pochvala“

Julia Ocker is an animation director, designer and author from Stuttgart. She studied Visual Communication in Pforzheim and Cairo from 2003 to 2005 and Animation at the Filmakademie in Baden-Württemberg from 2006. Her Graduation film "Kellerkind" won the First Steps Awards 2012, the Tricky Women Prize 2013 and was nominated for the 2014 Annie Awards.

Julia discovered her passion for children's movies as she had the opportunity to produce five short films with Studio FILM BILDER for the SWR series, "I know an Animal". From these five short films her own series "Animanimals" was created, it then went on to be shown on KiKa and sold to more than 180 international territories. As every episode works as a short film they have run in many festivals worldwide and won more than 70 awards. Animanimals won the 2019 Grimme-Preis in the children's film category and was nominated for an International Emmy. The second season of the ANIMANIMALS will be finished in 2022.

Filmography:

2022: „Animanimals 2“ (tv series)
 2021: „Hello Stranger“ (short film)
 2016/2017: „Animanimals“ (tv series)
 2015/2016: „Patchwork Pals“ (tv series, writer,
 15 episodes)
 2015: „Wolf“, „Octopus“ & „Crocodile“
 2013: „Zebra“
 2013: „Cow“
 2012: „Kellerkind“

2009: „ITFS-Trailer: Astronauts“ – in collaboration with Moritz Schneider and Thorsten Löffler
 2008: „Gott und die Welt“
 2006: „Apple Tree“ – in collaboration with Moritz Schneider

Prizes for „Zebra“:

New York International Children's Film Festival
 2015: Audience Award Ages 3 – 6 • Fest Anca, Slovakia, Prize for the best Children's Film •
 Singapore International Children's Film Festival, Audience Award Ages 3 – 6 • Chicago Children's Film Festival: Best Film for Young Children
 Bamberger Kurzfilmtage 2015: Best Film for Children • Bratislava, Slovakia 2014: UNICEF Award, Biennial of Animation • Krok Film Festival 2014: Children's Animation Prize "Goroshina" • Tabor International Short Film Festival, Zabok 2015: "Nicest Film" selected by the jury • VAFI International Children and Youth Animation Film Festival, Varadzin 2015: Special Mention • Festival Play, Lisboa: Honorable Mention • World Festival of Animated Film, Varna 2014: Special Mention • CAT Film Festival, Moscow 2014: Special Mention of the Jury

Prizes for „Kellerkind“:

Mominated for the Annie Awards 2014 •
 First Steps Award 2012 for „Short Film and Animation“ • Tricky Women Festival, Vienna 2013: Tricky Women Prize • U. Frame, Brasilien 2013: „Best film of the competition“ • Ravenna Nightmare Film Festival 2012: „Best Short Film“ • FBW – Film bewertungsstelle Wiesbaden 2012: „Prädikat Besonders Wertvoll“ • 23. Bamberger Kurzfilmtage 2013 „special mention“ • Shortynale Klosterneuburg 2013, „special mention“ • Croq Anime – Festival du Film d'Animation de Paris 2014, „special mention“



Martin Smatana

Martin Smatana (1991, Žilina) vyštudoval animáciu na VŠMU v Bratislave a na FAMU v Prahe. Počas štúdia pracoval v estónskom filmovom štúdiu Nukufilm a niekoľko rokov viedol workshopy animovaného filmu. Jeho debutový film *Rosso Papavero* mal premiéru na Berlinale 2015, premietali ho na viac ako 200 festivaloch a získal 13 medzinárodných ocenení. Absolventský film *Šarkan* (*The Kite*) mal premiéru na Berlinale 2019 a bol nominovaný do semifinále študentských Oskarov. Získal viac ako 60 medzinárodných cien vrátane festivalov Annecy, Stuttgart, Anima Mundi, Ale Kino, Anilogue. Na Slovensku film získal národnú filmovú Cenu Slnko v sieti, Cenu Igric, Cenu Nadácie Tatrabanky za umenie, hlavnú Cenu Viktora Kubala na Bienále animácie Bratislava, Cenu divákov Febiofestu a najlepší slovenský film na Fest Anča 2019. Ako prvý slovenský film bol zaradený do filmotéky MoMA (Museum of Modern Art v New Yorku) kde sa bude počas najbližších troch rokov premieť v náučnom cykle pre rodiny s deťmi. Martin nedávno absolvoval vývojové animačné laboratóriá Animation Sans Frontières a Berlinale Talents.

V roku 2021 vydal svoj knižný debut *Rok dobrých správ* a momentálne pripravuje knižné pokračovanie. Po troch rokoch vývoja začína natáčať svoj autorský film pre deti *Ahoj leto*.

Martin Smatana (1991 Slovakia) is a graduate of Animation at FAMU in Prague. His debut short film *Rosso Papavero* (2015) premiered at Berlinale 2015 and won 13 international awards. His graduation film *The Kite* premiered at Berlinale 2019, was selected to the semifinals of Student Academy Awards, included in the Film Collection of MoMA in New York and won over 60 international awards including Children Audience Awards in Annecy and Stuttgart.

Martin recently released an illustrated book "A Year of Good News" and for the last three years he has been developing a short animated film *Hello Summer*.



Géza M. Tóth

Tvorca animovaných filmov, univerzitný profesor a zakladateľ KEDD Animation Studio.

Ako filmový režisér pôsobí od roku 1992. Od roku 1994 vyučuje na niektorých z najprestížnejších umeleckých univerzít v Európe, ako je MOME – Moholy-Nagy Univerzita umenia a dizajnu, Kráľovská akadémia umenia v Londýne, Babeş – Bolyai Univerzita a Univerzita divadelných a filmových umení v Budapešti, kde bol v rokoch 2014 – 2019 rektorm.

Od roku 2002 viedie aj východoeurópske štúdiá animovaných filmov s názvom KEDD. Jeho diela sa úspešne zúčastnili na viac ako 200 filmových festivaloch po celom svete a boli ocenené viac ako 100 cenami.

Jeho animovaný film MAESTRO bol v roku 2007 nominovaný na Oscara v kategórii Najlepší krátky animovaný film. Je členom Akadémie filmových umení a vied a Medzinárodnej akadémie televíznych umení a vied.

Animation filmmaker, PhD university professor and founder of KEDD Animation Studio.

He has been active as a film director since 1992. He has been teaching from 1994 at some of the most prestigious art universities in Europe, such as MOME – Moholy-Nagy University of Art, Design, Royal College of Art in London, Babeş – Bolyai University and University of Theater and Film Arts in Budapest, where he was the rector from 2014 – 2019.

From 2002 he also runs an East-European animation film studios, named KEDD. His artworks successfully participated more than 200 film festivals worldwide and were awarded with more than 100 prizes.

His animation film, MAESTRO was nominated to the Academy Awards in 2007 in the Best Animated Short Film category. He is a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, and the International Academy of Television Arts and Sciences.



doc. Patrik Pašš, ArtD.

Patrik Pašš (*1974) pochádza z filmárskej rodiny. Otec, mama aj sestra sú pôvodnou profesiou filmoví strihači. Mama, ktorá mala okrem filmu veľký záujem o mal'bu, ho už od detstva viedla ku kresleniu. Na strednú Umelecko-priemyselnú školu v Bratislave ho pripravoval akademický sochár Andrej Rudavský, na SUPŠ študoval grafiku v ateliéri profesorov Jozefa Dusíka a Gabriela Štrbu. V štúdiu pokračoval na Filmovej akadémii múzických umení v Prahe. Profesori Pojar, Klikar, Kubíček a Pilař ho učili základom Animácie a multimédií. Tu za svoj bakalársky film A NATO MIA získal prvé festivalové ocenenie – Grand Prix na španielskom filmovom festivale Eurovideo Malaga.

Po ukončení magisterského štúdia na FAMU, pokračoval pod vedením Františka Jurišča doktorandským štúdiom na Vysokej škole múzických umení v Bratislave. Popri štúdiu realizoval hudobné klipy pre skupiny Para, No Name, Janu Kirschner a Richarda Müllera. Klip OTEC, súťažil o najlepší klip roka, jeho scenáre V POLI, SRDCE VEŽE a POSLEDNÝ AUTOBUS, získali scenáristické ocenenie Cena Tibora Vichtu. Po získaní doktorandského titulu zostal Patrik Pašš ako pedagóg na katedre Animácie FTF VŠMU.

Mnohí jeho bývalí študenti, Peter Budinský, Alena Gurínová, Michaela Čopíková, alebo Veronika

Kocourková, sú v súčasnosti už úspešní animátori a režiséri. Pracoval ako dramaturg animovaného seriálu TRESKY-PLESKY, Veroniky Kocourkovej a dokumentárneho filmu SVETLO NA KONCI DŇA Aleny Čermákovej, scenárista filmov tWINS, SRDCE VEŽE, Petra Budinského, TURISTI Márie Kralovič, alebo MONŠTRUM Martina Snopeka. Patrik Pašš nakreslil a vydal komiksy TRI, NIE ŠTYRI, NIE PÄŤ, BIELE NOCI, ČIERNE DNI. Ako scenárista, animátor, dramaturg a výtvarník spolupracoval s Martinom Šulíkom, Patrikom Lančaričom, Dušanom Dušekom, Alenou Čermákovou, Darinou Smržovou, Matejom Mináčom a Jurajom Krasnohorským. Projekty, na ktorých sa autorsky, alebo spoluautorsky podieľal, získali ku dnešnému dňu dohromady cez tridsať hlavných ocenení na tuzemských a zahraničných festivaloch animovaného a hraného filmu.

Patrik Pašš (*1974) comes from a family of filmmakers. His father, mother, and sister are film editors by profession. His mother who had a great interest in painting in addition to filmmaking, led him to draw since he was a child. Andrej Rudavský, and academic sculptor, prepared him for the Secondary Art and Industrial School in Bratislava (now School of Applied Arts in Bratislava), he

studied graphics there at the atelier of professors Jozef Dusík and Gabriel Štrba. He continued his studies at the Film Academy of Performing Arts in Prague. Professors Pojar, Klikar, Kubíček and Pilař taught him the basics of animation and multimedia. He won his first festival award – Grand Prix – for his bachelor film "A NATO MIA" at the Spanish film festival Eurovideo Malaga.

After completing his master's studies in Prague, he continued with his doctoral studies at the Academy of Performing Arts in Bratislava under the supervision of František Jurišić. In addition to his studies, he made music videos for musicians like Para, Jana Kirschner, No Name and Richard Muller. The "OTEC" clip competed for the best clip of the year, his screenplays "IN THE FIELD", "THE HEART OF THE TOWER" and "THE LAST BUS" won the Tibor Vichta Script Award. After obtaining his PhD., Patrik Pašš remained as a teacher at the Department of Animation at the Academy of Performing Arts.

Many of his former students like Peter Budinský, Alica Gurínová, Michaela Čopíková, or Veronika Kocourková, are currently successful animators and directors. He worked as a dramaturge of Veronika Kocourková's animated series "TRESKY-PLESKY" and Alena Čermaková's documentary film "SVĚTLO NA KONCI DŇA", he was a screenwriter

of Petr Budinski's films "tWINS" and "SRDCE VEŽE", Mária Kralovič's "TOURISTS", or Martin Snopek's "MONŠTRUM." Patrik Pašš drew and published the comics "TRI, NIE ŠTYRI, NIE PÄŤ", "BIELE NOCI, ČIERNE DNI", he collaborated with Martin Šulík, Patrik Lančarič, Dušan Dušek, Alena Čermáková, Darina Smržová, Matej Mináč and Juraj Krasnohorský as a screenwriter, animator, dramaturge, and artist. Projects in which he participated as author or co-author received a total of over thirty main domestic awards and foreign animated and feature film festival awards to date.



Ludmila Cviková

porotca ECFA

Filmová dramaturgička a kurátorka Medzinárodného filmového festivalu v Rotterdame (1997 – 2011), neskôr viedla oddelenie Filmového programu vo Filmovom inštitúte v Dohe (2011 – 2014) a pôsobila ako poradkyňa viacerých festivalov: Yerevan GAIFF, Anonimul v Rumunsku a Medzinárodný filmový festival v Busane, v minulosti tiež MFF Karlovy Vary a Locarno. V rokoch 2007 – 2008 umelecká riaditeľka MFF Artfilm v Trenčianskych Tepliciach. Pre Filmový inštitút EYE v Amsterdame bola kurátorkou špeciálnych programov: *Arabské ženy za kamerou* a kurátorka filmov pre výstavy Bélu Tarra a Jana Švankmajera. Ako pridružená producentka spolupracovala s kazašským režisérom Emirom Baigazinom na filme Rieka (Najlepší film na Venice Horizons 2018) a s rumunským režisérom Emanuelom Parvu na filme Mikado (San Sebastian 2021). V súčasnosti Ľudmila pôsobí ako nezávislá kreatívna konzultantka, festivalová poradkyňa, kurátorka a členka filmových fondov. Od apríla 2021 je členkou Rady Státního fondu kinematografie v Čechách. Ľudmila Cviková je tiež zakladateľkou a riaditeľkou prvého slovenského filmového festivalu dlhometrážnych hraných, dokumentárnych a animovaných filmov pre deti a mládež – Medzinárodný filmový festival Cinedu v Novom Meste nad Váhom (2019). Cinedu je členom ECFA od roku 2021.

Film programmer and curator at IFF Rotterdam (1997-2011), the head of the film department at the Doha Film Institute (2011-2014), and collaborator for festivals like Yerevan GAIFF, Anonimul in Romania and Busan IFF, Karlovy Vary, Locarno in the past. Artistic director at Artfilm IFF in Trenčianske Teplice, Slovakia (2007-2008). For EYE Film Institute in Amsterdam, Ludmila had curated three film specials: Arab Women Behind the Camera, and film programs around Bela Tarr's and Jan Švankmajer's exhibitions. As associate producer, she worked with the Kazakh director Emir Baigazin: The River (Best film at Venice Horizons 2018) and Romanian film Mikado by Emanuel Parvu (San Sebastian 2021). Currently, Ludmila acts as independent creative consultant, festival advisor, curator and a reader for film funds. In April 2021, she's been nominated as a board member of the Czech Film Fund. Ludmila Cvikova is also a founder and director of the first Slovak film festival of feature length narrative, documentary and animation film for children and youth – IFF Cinedu (2019) in Nové Mesto nad Váhom. Cinedu is a member of ECFA since 2021.



Ditte Lundsgaard Nielsen
porotca ECFA

Ditte Lundsgaard Nielsen je riaditeľka dánskeho festivalu animácie pre deti a mládež ANIMOK, ktorý je súčasťou Festivalu animácie vo Viborgu a tiež Workshopu animácie. Ditte má viac ako 15 rokov skúseností s prácou s deťmi, animáciou a písaním príbehov, a ponúkať deťom a mládeži úžasné filmové zážitky, ktoré im pomáhajú lepšie porozumieť svetu a stať sa kreatívnymi tvorcami a filmármami, jej robí radosť.

Ditte Lundsgaard Nielsen is the festival director of ANIMOK children and youth animation festival in Denmark, which is part of Viborg Animation Festival and The Animation Workshop. Ditte has more than 15 years of experience in working with children, animation and storytelling and is passionate about giving children and youth fantastic film experiences that expand their understanding of the world and help them to become creative creators and filmmakers.

Detská porota BAB 2022 BAB 2022 Children's Jury



Milota Bobáľová

Milota Bobáľová má 10 rokov. Odmalička má blízko k umeniu, kedže chodieva na výtvarné i animačné workshopy a letné tvorivé kempy. Venuje sa modernému a muzikálovému tanču. Vo voľnom čase rada navštevuje galérie a spieva v Detskom speváckom zbere Slovenského rozhlasu. Jej životným snom je hrať v televízii alebo tvoriť filmy, preto sa prihlásila do Ateliéru BAB.

Milota Bobáľová is 10 years old. She has been interested in art since she was little, which is why she attends art and animation workshops and summer creative camps. She does modern and musical dance. In her free time, she likes to visit galleries and sing in the Slovak Radio Children's Choir. Her life's dream is to be an actress on television or create films, and that's why she applied to the BAB Atelier.



Jonatán Dubravay

Jonatán má 9 rokov, je z Bratislavy, chodí do štvrtej triedy základnej školy a hrá na husle. Rád chodieva na ryby, na potulky do lesa, zbiera chrobáky a fascinujú ho encyklopédie. Baví ho kreslenie, vyzávanie marionet, rád tvorí keramiku a spolu s bratom už niekoľko rokov vyrábajú vlastné krátke animované filmy.

Jonatán is 9 years old, from Bratislava, attends the fourth grade of his primary school and plays the violin. He likes fishing, wandering in the forest, collecting bugs and he is fascinated by encyclopedias. He enjoys drawing, sculpting marionettes, he likes to create ceramics, and together with his brother they have been making their own short animated films for several years.



Matúš Karniš

Matúš Karniš má 11 rokov. Navštevuje výtvarný odbor na ZUŠ a okrem kreslenia a maľovania, rád nahráva krátke videá. Vďaka tvorivosti a šikovným rukám poskladá či vyrobí všeličo z papiera aj dreva. Tento rok si prvýkrát vyskúša animačný ateliér BAB.

Matúš Karniš is 11 years old. He attends the elementary school of art, and in addition to drawing and painting, he likes to record short videos. Thanks to his creativity and skillful hands, he can assemble and create all sorts of things from paper and wood. This year, he will try out the BAB animation atelier for the first time.



Radka Mišíková

Radka je piatačka, ktorá od malička rada kreslí a maľuje. V obľube má všetko kreatívne – nožnice, papier, lepidlo, fixky, farby, vlna či hlina jej nie sú neznáme. Vo voľnom čase tiež rada číta knihy alebo trávi čas v prírode.

Radka is a fifth-grader who has loved to draw and paint ever since she was little. She likes all the creative stuff – scissors, paper, glue, markers, paint, wool and clay are familiar to her. In her spare time, she also likes to read books or spend time in nature.



Oskar Pepel

Oskar Pepel má dvanásť rokov a býva v Novom Meste nad Váhom. Navštevuje základnú školu, kreslí a hrá na keyboarde. Animuje vlastné príbehy s lego postavičkami. Prvú animáciu urobil, keď mal 7 rokov. Na výrobe animácií ho najviac baví detailné nastavovanie pohybov postavičiek a predmetov.

Oskar Pepel is 12 years old and lives in Nové Mesto nad Váhom. He attends elementary school, draws, and plays the keyboard. He animates his own stories with Lego characters. He made his first animation when he was 7 years old. What he enjoys most about making animations is setting up the movements of characters and objects in detail.



Filip Solovič

Filip má 12 rokov, je z Bratislavы a chodí do šiestej triedy. Rád bicykluje a číta, je zvedavý, veľa sa pýta a veľa si pamätá. Je väšnivým hráčom spoločenských hier. Zaujíma ho geografia, biológia, rád sa učí cudzie jazyky a jeho silnou stránkou je trpeznosť. V šestich rokoch objavil čaro animácie, spoločne s bratom vytvorili už zopár krátkych animákov a obaja sú súčasťou nového tvorivého tímu Ateliéru BAB.

Filip is 12 years old, from Bratislava and in the sixth grade. He likes cycling and reading, he is curious, asks a lot and remembers a lot. He is an avid board game player. He is interested in geography, biology, likes to learn foreign languages and patience is his strong suit. At the age of six, he discovered the magic of animation, together with his brother they have already created a few short animations, and both are part of the new creative team of the BAB Atelier.

Ceny Festivalu BAB a ich autori BAB Festival Awards and Their Authors



PRIX KLINGSOR

Prix Klingsor predstavuje ocenenie za celoživotnú tvorbu, ktorú udeľuje Výkonný výbor BAB. Vyznamenáva osobnosti, ktoré vo svojej tvorbe dokonale spájajú vysoké výtvarné i filmárské kvality a oslovujú detského diváka. Nositelom ceny PRIX KLINGSOR na Festivale BAB 2022 je Yamamura Koji.

Autor ocenenia: Miroslav Cipár

Prix Klingsor is awarded by the BAB Executive Committee for the lifetime achievement to a significant personality whose works perfectly connect artistic and film qualities and reach children's viewers. Yamamura Koji is the winner of the PRIX KLINGSOR at BAB 2022.

Award author: Miroslav Cipár



Miroslav Cipár

Absolvoval Vysokú školu výtvarných umení a ako vynikajúci maliar, ilustrátor a grafik získal celý rad ocenení nielen na Slovensku, ale i v zahraničí. Pôsobil v Indii, na Srí Lanke a v USA.

Jeho ilustrácie sú plné hravosti, fantázie a romantiky, ako aj humoru. Vytvoril aj sošku rozprávkového hrdinu Klingsora, ktorá sa od roku 1991 udeľuje výnimočným tvorcom animovaného filmu na Festivale BAB.

He graduated from the Academy of Fine Arts and as an excellent artist, illustrator and graphic designer he has received many awards not only in Slovakia but also abroad. He has worked in India, Sri Lanka and the United States.

His illustrations are full of play, fantasy and romance as well as of humour. He is the creator of the little statue Klingsor awarded at BAB since 1991. It is given to extraordinary creators of animated film.



Hlavná cena – Cena VIKTORA KUBALA Grand Prix – VIKTOR KUBAL Prize

Hlavnú cenu Cenu Viktora Kubala za najlepší krátky animovaný film udeľuje medzinárodná porota. Ocenenie nesie meno zakladateľa slovenského animovaného filmu, Viktora Kubala, ktorý natočil vyše 200 filmov a svojím humorným výtvarným riešením inšpiruje tvorcov animovaného filmu dodnes.

Autor ocenenia: Marián Polonský

Viktor Kubal Prize for the Best Short Animated Film awarded by the international jury. The award is called after the founder of the Slovak animated film Viktor Kubal who made more than 200 films and his funny artistic way of work still inspires filmmakers today.

Award author: Marián Polonský



Cena sv. VOJTECHA St. VOJTECH Prize

Medzinárodná festivalová porota udeľuje aj Cenu sv. Vojtecha za najlepší animovaný film z krajín Vyšehradu.

Autor ocenenia: Marián Polonský

The international jury awards the St. Vojtech Prize for the best animated film coming from the Visegrad Group countries.

Award author: Marián Polonský



Čestná medaila ALBÍNA BRUNOVSKÉHO ALBÍN BRUNOVSKÝ Honorary Medal

Čestná medaila sa udeľuje zaslúžilým tvorcom zo Slovenska i zahraničia za mimoriadny umelecký, výtvarný i odborný prínos v oblasti animovaného filmu. Medaila vznikla na počesť významného slovenského grafika a ilustrátora, ktorý patril k zakladateľom festivalu, Albína Brunovského.

Autor ocenenia: Marián Polonský

The Honorary Medal is given to filmmakers from Slovakia and abroad for their extraordinary artistic and expert contribution to the field of animation. The Medal was created in honor of the significant Slovak graphic artist and illustrator Albín Brunovský who belonged to the founders of the festival.

Award author: Marián Polonský



Marián Polonský

V roku 1969 promoval na Vysokej škole výtvarných umení v Bratislave a až do roku 1995 sa venuje keramike. V jeho tvorbe nájdeme hravé asambláže, taniere, vázy a aj mohutné točené plastiky.

Po roku 1995 sa venuje výlučne tvorbe malých bronzových reliéfov a medailí. Vzniká viacero cien pre rôzne inštitúcie a organizácie, medzi ktoré patrí aj Bienále animácie Bratislava. Príležitostne vytvára väčšie pamätné dosky na Slovensku aj v zahraničí (Kúty, Rím, Benátky a ī.). Je tvorcom ocenení Festivalu BAB – hlavnej Ceny Viktora Kubala, Ceny sv. Vojtecha a Čestnej medaily Albína Brunovského.

He graduated from the Academy of Fine Arts in Bratislava in 1969 and has dedicated his life to ceramics. Between his works we can find playful assemblages, plates, vases as well as massive pottery made by turning.

Since 1995, he has been concentrating especially on the production of small bronze reliefs and medals. He has created several prizes for different institutions and organizations including the Biennial of Animation Bratislava. Occasionally he creates some bigger commemorative plates in Slovakia and abroad (Kúty, Rome, Venice, etc.). He is the creator of the prizes awarded at BAB Festival – Viktor Kubal Prize, St. Vojtech Prize and Albín Brunovský Honorary Medal.



Cena DETSKÉHO DIVÁKA Children's Audience Award

Hlasovanie detského diváka nahradila skupina detských porotcov, ktorá aj v tomto ročníku udeľuje Cenu detského diváka za najlepší film. Ocenenie je z keramiky a zobrazuje súčasnú Bratislavu – historické jadro Bratislavы obkolesené modernou architektúrou. Autorom ceny je deväťročný Jonatán Dubravay, ktorý je zároveň aj členom detskej poroty.

The child viewer's vote was replaced by a group of children's judges that awards the Child Viewer's Award for the best film this year, too. The award is made of ceramics and depicts contemporary Bratislava - the historical core of Bratislava surrounded by modern architecture. The author of the award is nine-year-old Jonatán Dubravay, who is also a member of the children's jury.



Cena UNICEF UNICEF Award

Film, ktorý v danom roku nesie najvýstižnejšie posolstvo organizácie OSN získa cenu UNICEF, ktorú tvorí drevená plastika matky s dieťaťom.

The film carrying the most realistic message of the United Nations organization wins the UNICEF Award represented by a wooden statue of a mother with her child.



Cena ECFA ECFA Award

Prestížne ocenenie je udeľované členmi medzinárodnej poroty ECFA (Európskej asociácie filmov pre deti).

Prestigious award given by the members of the international ECFA (European Children's Film Association) jury.



Prémia Literárneho fondu Literary Fund Premium

Finančná odmena najlepšiemu slovenskému tvorcovi je udeľovaná členmi Slovenského Literárneho fondu.

Financial support for the best Slovak filmmaker awarded by the members of the Slovak Literary Fund.



Cena DAFilms DAFilms Award

Platforma DAFilms, ktorá prináša súťažné filmy Festivalu BAB do online priestoru, udeľuje cenu na základe diváckeho hlasovania.

The DAFilms platform, which brings the competing films of the BAB Festival to the online space, awards the prize based on audience voting.



Cena JUNIOR 365 banky JUNIOR Award by 365 Bank

O víťaznom filme v kategórii tvorcov do 15 rokov – JUNIOR rozhoduje detská porota. Vecnou cenou je grafický tablet Wacom Cintiq, ktorý venovala 365 banka.

The children's jury decides on the winning film in the category of creators under 15 years old – JUNIOR. The prize is a Wacom Cintiq graphics tablet, which was donated by 365 Bank.

Autor vizuálu BAB 2022
Author of BAB 2022 visuals





Kristína Saganová

Kristína Saganová (*1989) je vizuálna umelkyňa, ilustrátorka a animátorka. Počas bakalárskeho štúdia na Vysokej škole múzických umení vytvorila krátky animovaný film *Poetika Anima* s ktorým precestovala festivaly v rôznych kútoch sveta. Magisterské štúdium absolvovala v Budapešti na Moholy-Nagy University of Arts and Design, kde sa začala venovať presahom animácie a novým technológiám. Prepájaniu akrylových malieb s animáciou prostredníctvom AR aplikácie a ďalej aj VR sa venovala v projekte *Mesto snov*, ktorý predstavila v Piešťanskej mestskej galérii.

Vo svojej práci sa zaobráberá zobrazovaním ľudských pocitov prostredníctvom fantastických prostredí, figurálnych kompozícií a vymyslených bytostí. Zaujíma ju tiež téma kreativity, ktorú autorka intuitívne pretavuje do obrazov.

V súčasnosti žije vo Svitie, kde pracuje na voľnej nohe a teší sa na zaujímavé "baťovské" projekty v spolupráci s miestnym OZ Naturalista. Spolupracuje tiež s Festivalom BAB, nedávno vytvorila vizuál pre Týždeň Slovenského Fílmu, katalógy pre Slovenský filmový ústav či ilustrácie pre detský časopis *Bublina*.

Kristína Saganová (*1989) is a visual artist, illustrator, and animator. During her bachelor's studies at the Academy of Performing Arts, she created a short animated film *Poetika Anima* with which she travelled to festivals around the world. She got her master's degree at the Moholy-Nagy University of Arts and Design in Budapest, where she began to focus on merging animation with new technologies. She focused on combining acrylic paintings with animation using the AR and VR application in the *Mesto snov* project which she presented in the City Gallery of Piešťany.

Her works deal with picturing human emotions by the means of fantastic settings, figural compositions, and invented characters. She is also interested in the theme of creativity, which she's intuitively expressing in her paintings.

Currently, she lives in Svit, where she's working freelance and she's looking forward to interesting "Baťa" projects in collaboration with the local civil association, Naturalista. She also collaborates with the BAB Festival, recently created a visual for the Slovak Film Week, catalogues for the Slovak Film Institute, as well as illustrations for the childrens' magazine *Bublina*.

Festivalová zvučka
Festival Intro





Martin Smatana

Na jar v roku 2020 sme oslovali Martina Smatana s ponukou na spoluprácu. Tvorivý animátor sa podujal vytvoriť úvodnú znelku pre nás festival animovaných filmov. Počas horúceho leta vznikla rozkošná animácia plná zvieratiek bežiacich do lesného kina na premietanie BAB. Soundtrack k animácii poskytla slovenská hudobná skupina PARA a skladba Celé tie roky, krásne podčiarkuje atmosféru znelky. Scénografia je vyrobená z použitého oblečenia z druhej ruky a recyklovaného textilu.

Rézia a animácia – Martin Smatana

Supervízia – Tomáš Danay

Hudba – PARA: Brutálna Zostava

Zvuk – Vojtech Zavadil

Postprodukcia – Blue Faces

Grading – Dominik Prokop

In the spring of 2020, we approached Martin Smatana with an offer for cooperation. This creative animator set out to put together the opening theme song for our animated film festival. An adorable animation of animals running to the forest cinema for the screening of BAB was created during the hot summer. The soundtrack to the animation was provided by the Slovak music group PARA, and the song “Celé tie roky” beautifully underlines the atmosphere of the jingle. The scenography was made from used second-hand clothes and recycled textiles.

Direction and Animation – Martin Smatana

Supervision – Tomas Danay

Music by PARA – Brutalna Zostava

Sound – Vojtech Zavadil

Post-production – Blue Faces

Grading – Dominik Prokop

Spomíname Remember



Miroslav Cipár
(8. január 1935 – 8. november 2021)

Mnohí ho poznáme len ako ilustrátora. Nie je to však pravdou. Miroslav Cipár sa venoval voľnej a úžitkovej grafike, známkovej a monumentálnej tvorbe. Tiež sa venoval kreslenému filmu a nesmieme opomenúť tvorbu logotypov pre rôzne inštitúcie.

Narodil sa vo Vysokej nad Kysucou. Študoval na Vyšsnej škole pedagogickej a Vysokej škole výtvarných umení v Bratislave u prof. Vincenta Hložníka a Petra Matejku. V rokoch 1971 – 1972 pracoval v New Dehli v Indii v Children's Book Institut. V roku 1985 viedol workshop pre ilustrátorov na Srí Lanke a v roku 1987 získal štipendium v USA.

Je spoluzakladateľom Bienále ilustrácií Bratislava spolu s Dušanom Rollom, Albínom Brunovským a inými nadšencami pre ilustračnú tvorbu. Bienále ilustrácií patrí k najvýznamnejším podujatiam v oblasti ilustrácií kníh pre deti a mládež.

Miroslav Cipár
(January 8, 1935 – November 8, 2021)

Many of us only know him as an illustrator. However, this is not true. Miroslav Cipár devoted himself to free and applied graphics, stamp and monumental creation. He also worked on cartoons, and we must not forget his creation of logotypes for various institutions.

He was born in Vysoká nad Kysucou. He studied at the Higher Pedagogical School and the Academy of Fine Arts in Bratislava under Professor Vincent Hložník and Petr Matejka. In 1971–1972, he worked in New Delhi, India, at the Children's Book Institute. In 1985, he led a workshop for illustrators in Sri Lanka and in 1987, he got a US scholarship.

He is the co-founder of the Bratislava Biennale of Illustration together with Dušan Rollo, Albín Brunovský and other illustration enthusiasts. The Biennale of Illustration is one of the most important events in the field of book illustrations for children and youth.



Stál pri zrode aj iných projektov, napríklad: Trienále insitného umenia, Bienále Danuvius. V roku 1989 stál na čele mestskej pobočky Zväzu výtvarných umelcov. Bol aktívny aj počas Nežnej revolúcie v roku 1989.

Do povedomia detí aj dospelých sa zapísal najmä ako vynikajúci ilustrátor. Meno Miroslava Cipára poznajú celé generácie detí vďaka jeho nadčasovým ilustráciám. Charakteristická je pre neho istá hravosť, i keď spojená s previazaním aj na dospelého diváka, čitateľa...

Okrem ilustrácií sa venoval aj tvorbe známok a samozrejme tvorbe množstva značiek a logotypov. Pre najrôznejšie inštitúcie ich vytvoril

He was also at the birth of other projects, for example: Triennial of Naive Art, Biennale Danuvius. In 1989, he was the leader of the city branch of the Union of Visual Artists. He was also active during the Velvet Revolution in 1989.

He became known to both children and adults especially as an excellent illustrator. Miroslav Cipá's name is known to a whole generation of children thanks to his timeless illustrations. A certain playfulness is characteristic for him, even if it relates to the attachment to an adult viewer, reader...

In addition to illustrations, he also devoted himself to the creation of stamps and, of course,

viac ako 300 – Bratislavské hudobné slávnosti, Slovenská národná galéria, Kysucká galéria...

Dôležitými v tomto kontexte sú logá BIBIANY, medzinárodného domu umenia pre deti, BIB (Bienále ilustrácií Bratislava), BAB – Bienále animácií Bratislava. Logo BAB vzniklo v roku 1991 a v tom istom roku vytvoril prestížnu cenu Bienále animácií Bratislava – PRIX KLINGSOR, ktorá hodnotí výnimočnú osobnosť venujúcu sa animovanej tvorbe pre deti a mládež.

Cenu festivalu PRIX KLINGSOR, ktorá predstavuje ocenenie za celoživotnú tvorbu, udeľuje Výkonný výbor BAB od roku 1991. Vyznamenáva osobnosti, ktoré vo svojej tvorbe dokonale spájajú vysoké výtvarné i filmárské kvality a oslovujú detského diváka. Nositelmi ceny PRIX KLINGSOR sú vynikajúce osobnosti európskeho a svetového animovaného filmu,

Miroslav Cipár získal za svoju tvorbu množstvo ocenení – aj na Bienále ilustrácií Bratislava (1973, 1977). Za svoju ilustračnú tvorbu bol viackrát ocenený vydavateľskou Cenou Mladých liet, Smeny (1989) a opakovane v súťaži Najkrajšie knihy Slovenska, od roku 1979 je nositeľom Ceny Ľudovíta Fullu. Z Festivalu najkrajších kníh v Nice si roku 1972 prinesol ocenenie Zlatý orol za ilustrácie Aristofanovej Lysistraty. Za ilustrácie ku knihe M. Ďuríčkovej Zlatá brána získal roku 1977 Európsku cenu (Univerzita v Padove) a množstvo ďalších cien.

Mgr. Viera Anoškinová

to the creation of many logotypes. He created more than 300 of them for various institutions – Bratislava Music Festival, Slovak National Gallery, Kysuce Gallery...

The logos of BIBIANA, The International Art House for Children, BIB (Bratislava Biennal of Illustration), BAB – Bratislava Biennial of Animation, are important in this context. The BAB logo was created in 1991, and in the same year, he created the prestigious prize of the Bratislava Biennial of Animation – PRIX KLINGSOR, which evaluates an exceptional personality dedicated to animated work for children and youth.

The PRIX KLINGSOR festival award, which is an award for a lifetime of work, has been awarded by the BAB Executive Committee since 1991. It honors personalities who perfectly combine high artistic and filmmaking qualities and appeal to the child audience. The holders of the PRIX KLINGSOR awards are outstanding personalities of European and world animated film.

Miroslav Cipár won many awards for his work – including the Bratislava Biennial of Illustration Award (1973, 1977). He was awarded for his illustration work several times with the Publisher's Prize of Mladé Letá, Smeny (1989), repeatedly awarded at competition the Most Beautiful Book of Slovakia and he won the Ľudovít Fulla Prize. In 1972, he won the Golden Eagle Award of the Festival of the Most Beautiful Books in Nice for his illustration of Aristophanes' Lysistrata. In 1977, he won the European Prize (University of Padova) and several other prizes for his illustrations for M. Ďuríčková's book Zlatá brána.

Mgr. Viera Anoškinová

Súťažné filmy BAB 2022
Competition films 2022

Zoznam súťažných filmov
The List of Films in Competition

S1

0 – 6 rokov/years

1. Tacet

USA, 2021, 0:06:27

Tacet

2. Marmeláda

Bulharsko, 2020, 0:05:00

Marmalade

3. Spiffies

Slovinsko, 2021, 0:11:09

Spiffies

4. Drobci – epizóda Záhrada

Slovenská republika, 2021, 0:08:00

The Tots (episode Garden)

5. Ahoj

Čína, 2020, 0:03:00

Hi

6. Štyria dobrí priatelia

Argentína, 2021, 0:03:00

Four good friends

7. Luce a kameň

Belgicko, 2022, 0:12:59

Luce and the Rock

S2

0 – 6 rokov/years

8. Nenafukuj to

Česká republika, 2022, 0:07:17

Don't blow it up

9. Pierko Kiki

Francúzsko, 2020, 0:05:47

Kiki The Feather

10. Marea

Švajčiarsko, 2022, 0:04:30

Marea

11. S klobkom vlny

Argentína, 2022, 0:04:31

With a Wool Ball

12. Šmolkovia Séria 1 –

Zašmolkujte si pásy

Belgicko, 2021, 0:11:00

The Smurfs Season 1 – Smurf your seat belts

13. Šťastný banán

Irán, 2020, 0:08:18

Happy Banana

14. Tonka to urobí zajtra

Chorvátsko, 2021, 0:07:16

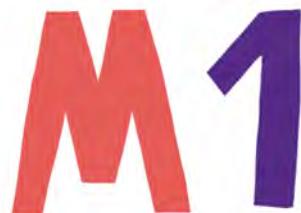
Tonka will do it Tomorrow

15. Ranné vtáčatá

Kanada, 2021, 0:03:23

Early Birds

Zoznam súťažných filmov
The List of Films in Competition



7 – 10 rokov/years

16. Spriateľ sa s vetrom

Česká republika, 2021, 0:02:51
Befriend The Wind

17. Dva vtáčiky

Urugvaj, 2021, 0:03:30
Two Little Birds

18. Patouille a padákové semienka

Francúzsko, 2021, 0:06:40
Patouille and the parachute seeds

19. Mimi a Líza – Záhrada

Slovensko, 2022, 0:26:58
Mimi and Líza – The Garden

20. Výťah osamote

Grécko, 2021, 0:03:38
Elevator Alone

21. Bod zlomu

Kanada, 2021, 0:07:08
Pivot

22. Ked' som smutná

Arménsko, 2021, 0:06:30
When I am sad

23. Nebojím sa!

Nórsko, 2022, 0:07:02
I'm not afraid!

24. Spiaci princ

Francúzsko, 2020, 0:04:59
The Sleeping Prince

M2

7 – 10 rokov/years

25. Papierové lietadlo

Libanon, 2021, 0:05:00

The Paper Plane

26. Zuza v záhrade

Česká republika, 2022, 0:13:19

Suzie in the Garden

27. Druhohory inak

Francúzsko, 2021, 0:05:26

Alternate Mesozoic

28. Lod' číslo 5

Irán, 2020, 0:06:37

The Boat No.5

29. Narodenie

Španielsko, 2021, 0:09:00

Birth

30. Najnudnejšia babka na celom svete

Nemecko, 2022, 0:07:02

The most boring Granny in the whole world

31. Dobrodružstvá Sira Percivala

Argentína, 2022, 0:13:06

The Misadventures of Sir Percival –
Las peripecias de Sir Percival

32. Opičie domino

Nemecko, 2021, 0:04:07

Monkey Domino

33. Okná

Španielsko, 2021, 0:04:43

Ventanas

34. Dokonalá reštaurácia

Kanada, 2021, 0:03:59

Perfect Restaurant

Zoznam súťažných filmov
The List of Films in Competition



11 – 14 rokov/years

35. Pasažier

Argentína, 2022, 0:10:00
Passenger

36. Kocky

Nemecko, 2022, 0:03:14
Blocks

37. Medvedie objatie

Francúzsko, 2021, 0:10:33
Bear Hug

38. Jesenný pád

Kanada, 2021, 0:02:51
The Fall

39. Vznikajúca láska

Francúzsko, 2021, 0:15:00
L'Amour en Plan

40. V harmónii

Veľká Británia, 2021, 0:04:19
In Harmony

41. Vynaliezavá medvedica

Švajčiarsko, 2021, 0:03:03
The Invention of Less

42. Je presne dostatok času

Rakúsko, 2021, 0:02:00
There is exactly enough time

43. Sestry

Česká republika, 2021, 0:11:22
Sisters

44. Ľudovít I., Kráľ' oviec

Nemecko, 2022, 0:08:20
Louis I. King of the Sheep

L2

11 – 14 rokov/years

45. Mačka a vták

Nemecko, 2021, 0:07:32

Cat and Bird

46. Pilar

Holandsko, 2020, 0:09:22

Pilar

47. Mama má vždy pravdu

Česká republika, 2022, 0:07:39

Mom is always right

48. Kokosová pláž

Francúzsko, 2021, 0:04:40

Coco beach

49. V hornej izbe

Rakúsko, 2022, 0:08:09

In The Upper Room

50. Kožušina

Slovensko, 2021, 0:03:45

Fur

51. Tajomstvo pána Nostoca

Francúzsko, 2021, 0:10:55

The Secret of Mr. Nostoc

52. Čierna šmykľavka

Izrael, 2021, 0:11:12

Black Slide

53. Pán Praktický

Poľsko, 2020, 0:10:00

Mr Practical

XL1

15 – 18 rokov/years

54. Pani Bella

Slovensko, 2021, 0:02:56

Donna Bella

55. Mondo Domino

Francúzsko, 2021, 0:06:15

Mondo Domino

56. Stará striga

Francúzsko, 2020, 0:07:36

Old Hag

57. Graziano a žirafa

Talianosko, 2022, 0:06:33

Graziano and the Giraffe

58. Miracasas

Švajčiarsko, 2022, 0:13:40

Miracasas

59. Dievča vo vode

Tajvan, 2021, 0:07:20

Girl in the Water

60. Roztancuj ju

Nemecko, 2021, 0:03:17

Make Her Dance

61. Na konci špirály

Česká republika, 2022, 0:04:27

At Spiral's End

62. Veľkonočné vajíčka

Bolgicko, 2021, 0:14:02

Easter Eggs

63. Steakhouse

Slovinsko, 2021, 0:09:30

Steakhouse

XL 2

15 – 18 rokov/years

64. Slučka

Španielsko, 2021, 0:08:00
Loop

65. Nôž

Slovensko, 2021, 0:05:44
The Knife

66. Také pohodlné

Tajvan, 2022, 0:04:40
Oh So Convenient

67. Tsunami dievča

Argentína, 2022, 0:06:36
Tsunami Girl

68. Rubikova kocka

Česká republika, 2021, 0:01:46
Rubic's cube

69. Bolo raz jedno more

Slovensko, 2022, 0:16:24
Once there was a sea

**70. Ako prežiť horúcu vlnu
a zostať človekom**

Izrael, 2021, 0:07:48
How to Survive the Heatwave
and Stay Human

71. Platňa

Švajčiarsko, 2022, 0:08:30
The Record

72. Babkin sexuálny život

Slovinsko, 2021, 0:13:40
Granny's Sexual Life

Zoznam súťažných filmov
The List of Films in Competition

JUNIOR

73. Avidikidibi

Poľsko, 2022, 0:06:25

Avidikidibi

74. Pán Začiatok

Slovensko, 2021, 0:01:17

Mr. Beginning

75. Klubok

Uzbekistan, 2021, 0:01:00

Klubok

76. Jej misia

Španielsko, 2020, 0:02:48

Her Mission

77. Žiarovka

Francúzsko, 2022, 0:01:01

L'ampoule

78. Čarowná guma: Vymazat!

Tajvan, 2022, 0:08:50

Magic Eraser: Delete!

79. Vikingské zlato

Nemecko, 2020, 0:03:50

Viking's Gold

80. Zlatokopi

Chorvátsky, 2021, 0:03:12

Gold Diggers

81. Niet pokoj

Chorvátsky, 2022, 0:04:03

There is no peace

82. Pivo z Číny

Česká republika, 2021, 0:02:50

Beer from China

JUNIOR

83. Vojarinka

Slovensko, 2021, 0:01:35

Vojarinka

84. Robot Stories

Slovensko, 2021, 0:01:09

Robot Stories

85. Vták, ktorý sedel na konári

Slovensko, 2021, 0:01:36

The bird sat on the branch

86. Wetsitales: Príbeh záplavy

Filipíny, 2022, 0:02:32

Wetsitales: The Flood Story

87. Život dážďoviek

Chorvátsko, 2021, 0:02:55

Life of Worms

88. Hercule Burrito

Česká republika, 2021, 0:04:16

Hercule Burrito

89. Vibrant

India, 2020, 0:00:39

Vibrant

90. Čarovná zmrzlina

Slovensko, 2020, 0:05:49

The Magic Ice Cream

91. Psí Gauč

Česká republika, 2021, 0:02:37

Dog Couch

Zoznam súťažných filmov
The List of Films in Competition

1. Tacet Tacet



USA/United States, 2021, 0:06:27
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Zachary Simon

Farma zvierat – hudobných nástrojov privíta nového obyvateľa, ktorý sa začlení trochu iným spôsobom.

A farm of instrument animals welcomes a new member who finds a different way to fit in.

2. Marmeláda Marmalade



Bulharsko/Bulgaria, 2020, 0:05:00
Stop Motion
Réžia/Direction: Radostina Neykova

Ak sa chcete stať hrdinom, niekedy jednoducho musíte vzlietnuť. Inovatívna ručne vyšívania animácia.

Sometimes, if you want to become a hero, you just have to fly. Innovation handmade embroidery animation.

3. Spiffies
Spiffies



Slovensko/Slovenia, 2021, 0:11:09
3D animácia/3D Animation
Réžia/Direction: Jaka Ivanc

Spiffies naozaj milujú ovocné šťavy. Ked' zjedia posledný kus ovocia a prepadne ich hlad, vyberú sa do ďalšieho ovocného sadu cez temný les.

Spiffies have a serious thing for jubees. When they've eaten the very last delicious fruit and hunger is about to strike, they head to the next jubee grove through the murky forest.

4. Drobci – epizóda Záhrada
The Tots (episode Garden)



Slovenská republika/Slovakia, 2021, 0:08:00
Papieriková animácia/Cutout Animation
Réžia/Direction: Vanda Raýmanová

Dvaja mali bratia Ben a Tom pestujú zeleninu. V ich záhrade však začne vystrájať krtečko a chlapci musia prísť na to, ako zachrániť svoju úrodu.

Two little brothers Ben and Tom start growing vegetables. Out of nowhere, a mole appears in their garden, and the boys have to find a way to save their crops.

5. Ahoj Hi

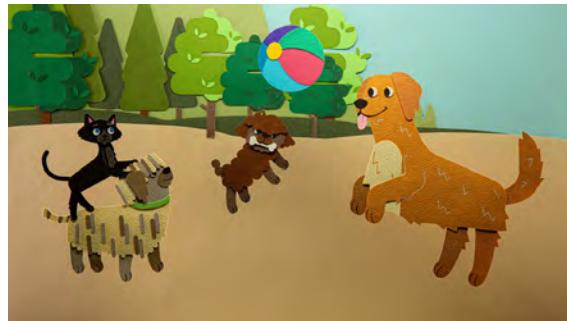


Čína/China, 2020, 0:03:00
2D animácia/2D Animation
Rézia/Direction: Lingling Xu

Všetko má dušu, od východu po západ slnka, z jednej strany až po vesmír, všetko živé aj neživé na celom svete sa navzájom zdraví.

Everything has spirit, from sunrise to sunset, from the side to the universe, the living and the inanimate in all parts of the world are greeting each other.

6. Štyria dobrí priatelia Four good friends



Argentína/Argentina, 2021, 0:03:00
Papieriková animácia/Cutout Animation
Rézia/Direction: Javier Ignacio Luna Crook

Krátky film „Štyria dobrí priatelia“ rozpráva príbeh Negríta, hravého mačiatka, ktorého priateľstvo s troma psami je počas výletu na pláž vystavené skúške. Film vznikol na základe predlohy víťazného príbehu literárnej súťaže pre deti, „Moje obľúbené Cazacuento“, ktorý napísala Bianca Fernández Sierra.

The short film „Four good friends“ tells the story of Negrito, a playful kitten, whose friendship with three dogs is put to the test one afternoon when they go to the beach. It was made from the winning story of the children’s literary contest „My Favorite Cazacuento“, written by Bianca Fernández Sierra.

7. Luce a kameň
Luce and the Rock



Belgicko/Belgium, 2022, 0:12:59

2D animácia/2D Animation

Réžia/Direction: Britt Raes

V pokojnej dedinke, v ktorej žije Luce sa jedného dňa, z ničoho nič, objaví obrovský kameň.

Obyvatelia už nedokážu ani otvoriť dvere na svojich domoch! Luce je nahnevaná: „Chod' preč, Kameň, tu nemáš čo robiť! A prečo si vlastne tu?“

One day, out of nowhere, a giant Rock lays in the middle of the peaceful little village where Luce lives. The villagers can't even open the door to their houses anymore! Luce is angry: go away Rock, you don't belong here! And why are you here anyway?

Pásma súťažných filmov S1
Films in Competition S1

8. Nenafukuj to Don't blow it up



**Česká republika/Czech Republic,
2022, 0:07:17**

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: FAMU – Film and TV School
of the Academy of Performing Arts in
Prague

Dve dievčatká sa hrajú s loptou. Po jednej šarvátke sú však jedna na druhú nahnevané a urazené. Odújú sa a tak sa nafúknu ako balóny až vyletia k oblakom. Dievčatá nemajú poňatia o tom, ako sa dostať späť na zem a ako zachrániť svoje mačiatko, ktoré uviazlo na strome.

Two little girls are playing with a ball. But after a petty quarrel, they get angry with each other and take offense. Their umbrage makes them inflate like balloons, they fly all the way up to the clouds. Girls get stuck up there, with no idea how to get down and save their kitten stuck in the tree.

9. Pierko Kiki Kiki The Feather



Francúzsko/France, 2020, 0:05:47

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Julie Rembauville

Kanárik Kiki pozná len svoju klietku a starú pani, ktorá ho kŕmi. Sníva o tom, že bude spolu s vtákmí vonku voľne lietať. Keď konečne ostatú dverka klietky otvorené, tak vyletí a objavuje veľký svet vonku, v ktorom však musí vedieť lietať. Koniec koncov, byť voľným vtákom je desivé.

Kiki the canary only knows his cage and the old lady who feeds him. He dreams of flying with the free birds from outside. When at last the door of the cage stays open, he escapes and discovers the big outside where it's necessary to know how to fly. Finally, being a free bird, it's scary.

10. Marea
Marea



Švajčiarsko/Switzerland, 2022, 0:04:30
2D animácia/2D Animation
Rézia/Direction: Giulia Martinelli

Jedinečná rodina strážcov Mesiaca žije na malom ostrove a vyrovnáva sa nielen s dobrými a zlými chvíľami v každodennom živote, ale aj s prílivom a odlivom. Film zobrazuje krehkú rovnováhu medzi postavami a prostredím, v ktorom žijú.

A special family of moon guardians is living on a tiny island and dealing with the ups and downs of their everyday life and of the tide. The film depicts the delicate balance between the characters and the environment in which they live.

11. S klbkom vlny
With a Wool Ball



Argentína/Argentina, 2022, 0:04:31
Stop Motion
Rézia/Direction: Belén Ricardes

V horách severozápadnej Argentíny trávi jedno dievča zimu vo svojej chatrči. Tká farebné pončá pre svojich priateľov, miestne zvieratá, ktorých sa vydá hľadať, aby ich zahriala vlnou a pozvala ich do svojej chatky na maté a príbeh či pieseň čo zahreje.

Among the hills of northwestern Argentina, a girl spends the winter in her hut. She weaves colored ponchos and goes in search of her friends, native animals of the area, to keep them warm with her wool and to invite them to her hut to drink mate together and warm up with a story and a song.

12. Šmolkovia Séria 1 – Zašmolkujte si pásy The Smurfs Season 1 – Smurf your seat belts



Belgicko/Belgium, 2021, 0:11:00

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Grégoire Pascual-Martin

Peyove milované postavy sa vracajú späť na televízne obrazovky v úplne novej vysokonapäťovej 3D verzii tohto večného favorita. Nová séria, vytvorená pre dievčatá aj chlapcov, posunie s použitím čistej šmolkovskej DNA z komiksov kúzlo a absurditu originálu do ešte väčších výšin, a dokonale zapadne do dnešnej rýchlejšej doby. Predstavíme originálne príbehy so zložitejšími postavami, svižnejšími dialógmi a radostnou anarchiou, ktoré sú neodolateľné pre súčasné publikum vo veku od 5 do 10 rokov po celom svete. Bude to výbušná škatuľka dobrodružstva a humoru!

Peyo's beloved characters are careening back on TV in a brand new, high-voltage, 3D version of this perennial favorite. Using pure Smurf DNA from the comic books, this new series aimed at girls and boys will push the charm and absurdity of the original to greater heights, fitting in perfectly with today's faster-paced times. We're going to present original stories with more complex characters, snappier dialogues, joyful anarchy, and irresistible global appeal for a contemporary audience aged 5 to 10. It will be an explosive box of adventure and humor!

13. Šťastný banán Happy Banana



Irán/Iran, 2020, 0:08:18

Papieriková animácia/Cutout Animation

Rézia/Direction: Reyhane Kavosh, Ali Raeis

Galin je mrzutý samec gorily, ktorý žije v lese. Nemá žiadnych priateľov, až dokým sa na neho jedného dňa neusmeje banán a všetko sa zmení.

Galin is a grumpy gorilla that lives in a forest. He didn't have any friends, until someday a banana smiles at him and everything changes.

14. Tonka to urobí zajtra
Tonka will do it Tomorrow

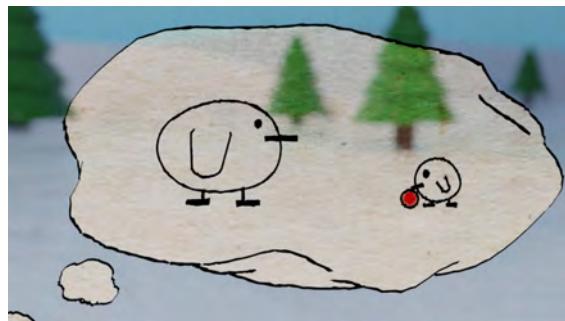


Chorvátsko/Croatia, 2021, 0:07:16
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Morana Dolenc

Tonka rada všetko odkladá na zajtra. Domáce úlohy, venčenie psa alebo upratovanie hračiek; to je fuk, pretože čokolvek má Tonka na práci, vždy nájde spôsob, ako to odložiť na zajtra. A preto dostala zajtrajšiu chorobu, ktorú majú deti, čo odsúvajú povinnosti na zajtra.

Tonka likes putting things off for tomorrow.
Homework, walking the dog or putting away her toys, it really doesn't matter, because whatever job Tonka has to do, she'll find a way to put it off for the next day. And so she got Tomorrowings, which attacks children who leave things for tomorrow.

15. Ranné vtáčatá
Early Birds



Kanada/Canada, 2021, 0:03:23
3D animácia/3D Animation
Réžia/Direction: Cole Stevenson

Malý tučniak sa snaží nájsť si kamaráta na hranie.
A small penguin tries to find a friend to play with.

Pásmo súťažných filmov S2
Films in Competition S2

16. Spriateľ sa s vetrom Befriend The Wind



**Česká republika/Czech Republic, 2021,
0:02:51**
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Aneta Pauliny

Niekedy sa to, čo považujeme za svojho nepriateľa, môže stať prostriedkom na niečo oveľa lepšie.

Sometimes that, what we consider our enemy, can become the means to something much better.

17. Dva vtáčiky Two Little Birds



Urugvaj/Uruguay, 2021, 0:03:30
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Alfredo Soderguit,
Alejo Schettini

Dva vtáčiky žijú na jednom strome. Jeden je biely a druhý čierny. Pokojne si spolužívajú, až dokým nepríde niečo nové. Nech už to je čokoľvek, absurdná vec alebo návštevník, urobia šialenú súťaž, v ktorej vyhrotia bláznivé situácie do extrémov. Nakoniec musia čeliť následkom svojho nezmyselného správania. Na začiatku každej novej časti sa všetko vracia k pôvodnej situácii.

Two little birds living in the same tree. One is white and the other is black. Both live in peace and harmony until something new enters the scene. Whatever it is, an absurd object or a visitor, they are going to start a crazy competition where they will take the crazy situations to extremes. They must finally face the consequences of their absurd behavior. At the beginning of each new episode everything will return to the original situation.

18. Patouille a padákové semienka
Patouille and the parachute seeds



Francúzsko/France, 2021, 0:06:40

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Inès Bernard-Espina,
Mélody Boullirière, Clémentine Campos

Patouille je malý tvor, ktorý žije v harmónii s rastlinami. Spolu s kamarátom Momom objavujú úžasné vlastnosti rastlín.

Patouille is a little creature who lives in harmony with the plants. With his friend Momo, he discovers the amazing features of plants.

19. Mimi a Líza – Záhrada
Mimi a Líza – The Garden



Slovensko, 2022, 0:26:58

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Katarína Kerekešová

Všetci susedia sa tešia z kolektívneho jesenného upratovania domu. Všetci sa zbavujú starých vecí, aby uvoľnili miesto pre nové. Mimi a Líza natrafia na dvere do tajomnej záhrady, kde žije záhradný trpaslík. Tento čarobný záhradník vysvetľuje zázračné prírodné cykly. Zrazu nadobudnú odpadky v kontajneri podobu rachotiaceho netvora. Vyskočí a zničí všetko v záhrade. Čarobný záhradník sa to snaží zastaviť, no netvor ho nešťastnou náhodou prehlne. Dievčatá musia zachrániť jeho aj záhradu.

All neighbours enjoy the collective autumn house cleaning. Everyone's getting rid of old stuff to make room for new stuff. Mimi and Lisa chance upon a door to a mysterious garden where a garden gnome lives. This Magic Gardener explains the wonders of natural cycles. Suddenly the garbage in the container takes the form of a rattling Monster. It jumps and destroys all in the garden. The Magic Gardener tries to stop it but the Monster accidentally swallows him. The girls must save him and the garden.

Pásma súťažných filmov M1
Films in Competition M1

20. Výtah osamote
Elevator Alone



Grécko/Greece, 2021, 0:03:38

Stop Motion

Rézia/Direction: Anastasia Papadopoulou

Štýria ľudia a čas, ktorý trávia vo výťahu. Inšpirované každodenným životom a rozdielnym správaním sa ľudí, keď sú sami a spoločensky prijateľným správaním, ktoré si jednotlivci osvojujú, keď sú vo verejnom priestore – najmä v stiesnenom a vždy nepohodlnom prostredí výťahu.

Four people and the time they spend in an elevator. Inspired by everyday life and by the difference in people's behavior when they are alone, in contrast to the socially acceptable behavior that individuals adopt when in public space and especially in the confined and always awkward setting of an elevator.

21. Bod zlomu
Pivot



Kanada/Canada, 2021, 0:07:08

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Ana Gusson

Dospievanie nie je ľahké, ani pre dvanásťročnú Ashley, ktorej mama, hoci má dobré úmysly, má svoju vlastnú predstavu o tom, kým by mala Ashley byť. Ashley sa ocitne v bezvýchodiskovej situácii a musí sa rozhodnúť, či si oblečie nevkusné šaty, ktoré neznáša, alebo nájde odvahu postaviť sa za seba a vzoprie sa tej príšere vnútri, ktorá ju brzdí. Krátky animovaný film "Bod zlomu" predstavuje rozhodujúci moment na Ashleynej ceste k sebe samej, na ktorej však riskuje, že sklame osobu, ktorú ľubi najviac – svoju mamu.

Growing up isn't easy, and it's no exception for 12-year-old Ashley whose well-meaning Mom has her own ideas about who Ashley should be. Finding herself in an impossible situation, Ashley must decide whether to wear a gaudy dress she hates or find the courage to stand up for herself and fight the inner monster that is holding her back. The animated short film 'Pivot' is a defining moment in Ashley's quest to be herself at the risk of disappointing the person she loves the most, her Mom.

22. Ked' som smutná
When I Am Sad



Arménsko/Armenia, 2021, 0:06:30
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Lilit Altunyan

Úsmev cestuje svetom smútku a mení sa vplyvom emócií a myšlienok...

A smile travels through the world of sadness being transformed by emotions and thoughts...

23. Nebojím sa!
I'm not afraid!



Nórsko/Norway, 2022, 0:07:02
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Marita Mayer

Film pre najmenších o strachu, odvahе a objavovaní toho, že mnohých vecí sa nemusíme báť, ak im porozumieme.

A film for the little ones about fear and courage and the discovery that there are many things you don't have to fear if you understand what it is.

Pásma súťažných filmov M1
Films in Competition M1

24. Spiaci princ The Sleeping Prince



Francúzsko/France, 2020, 0:04:59

2D animácia/2D Animation

Réžia/Direction: Nicolas Bianco-Levrin

Tom by chcel, aby mu otec rozpovedal príbeh, lenže ocko nemá čas, a tak si Tom vymyslí svoj vlastný príbeh, v ktorom sú všetky jeho obľúbené postavy: piráti, rytieri, T-rex aj kovboji. V tomto radostnom zmätku bude malá princezná oveľa odvážnejšia než spiaci princ.

Tom would like his dad to tell him a story, but Daddy's not available so Tom invents a stoey by himself, mixing all his favorite characters: pirates, knights, t-rex, cowboys. In this joyful mess, a little princess will be much more brave than the sleeping prince.

25. Papierové lietadlo The Paper Plane



Libanon/Lebanon, 2021, 0:05:00

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Siew May Khoo, Jay Septimo,
Pamela Farhat, Michel Doumit

Film „Papierové lietadlo“ rozpráva o Jadovi, osemročnom chlapcovi, ktorý rád vyrába lietadlá z papiera. Jad má však problémy s učením, kvôli ktorým musí čeliť výzvam pri hovorení a čítaní. Jeho príbeh a prekážky, ktoré mu prídu do cesty v prve dni školy, vidíme pohľadom Jany, dievčatka, ktoré sa s ním skamaráti. Ukazuje, aké zmeny môže priniesť porozumenie, adaptácia a podpora. Deti môžu byť činiteľmi zmeny vo svojich školách a komunitách, a presadzujete tak inkluzívne vzdelávanie pre všetkých žiakov.

The Paper Plane tells the story of Jad, an 8-year-old boy who loves to make paper airplanes. He also happens to have learning difficulties that make him face challenges in speaking and reading. His story and the barriers faced on his first days of school, are seen through the eyes of Jana, a little girl who becomes his friend. In her storytelling, she shows how through understanding, adaptation and support, children can be agents of change in their schools and in their communities and promote inclusive education for all learners.

26. Zuza v záhrade Suzie in the Garden



Česká republika/Czech Republic, 2022,

0:13:19

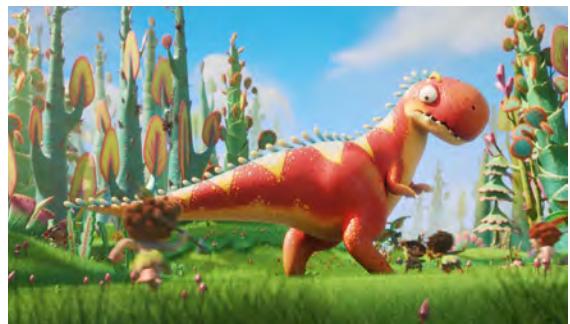
2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Lucie Sunková

Zuza je blondavé dievčatko, ktoré ide s mamou a otcom na pozemok mimo mestu. Jedného dňa stretnie čierneho psa a objaví tajomnú záhradu. Kto tam žije? Zuza sa trochu bojí. Čo však treba robiť, keď nájdete na ceste kľúč niekoho, koho sa bojíte?

Suzie is a little blond girl who goes with her mother and dad to an allotment outside the city. One day she meets a black dog and discovers a mysterious garden. Who is it that lives there? Suzie is a little afraid. But what to do when you are afraid of someone, but you find their key on the path?

27. Druhohory inak Alternate Mesozoic



Francúzsko/France, 2021, 0:05:26

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Swann Boby, Lucie Laudrin, Marion Métivier, Léna Miguet, Sixtine Sanrame, Marie Schaeffer

V období druhohôr naruší pokojný život Rexa a jeho dinosaurých kamarátov kmeň otravných ľudí. Meteorický roj zasiahne Zem. Dinosaury sú však silní a ľudia ich prosia o ochranu. Rex súhlasí a zachráni ľudí. Dinosaury a ľudia sa vyvinú a prežijú spolu ďalšie obdobia: antiku, stredovek a dnešnú dobu. Budú sa vedieť dinosaury vyrovnať s otravným a invazívnym ľudským správaním?

In the Mesozoic area, Rex and his dinosaur friends are going to be disturbed in their peaceful life by a tribe of annoying humans. A meteor shower will crash on the Earth. But dinosaurs are strong and humans will beg them to protect them. Rex will accept and save the humans. Dinosaurs and humans will evolve and coexist through the ages: antiquity, the Middle Ages and contemporary times. Are dinosaurs going to cope with the annoying and invasive behavior of humans?

28. Lod' číslo 5 The Boat No. 5



Irán/Iran, 2020, 0:06:37

Papieriková animácia/Cutout Animation

Rézia/Direction: Reyhane Kavosh

Alma, žijúca pri jazere si vytvorila veľa krásnych spomienok na jazero a najmä na lod' číslo 5. Na istú dobu sa však musí spolu s rodičmi prešťahovať do mesta a keď sa vrátia, zistí, že sa niečo stalo...

Alma who is living beside a lake and has made lots of beautiful memories of the lake and the boat No. 5, now had to immigrate to a city with her parents for a while but when they return back, she finds something has happened...

29. Narodenie
Birth



Španielsko/Spain, 2021, 0:09:00

3D animácia/3D Animation

Rézia/Direction: Roberto Valle

Španielsko, rok 1994. Carlos je chlapec, ktorý sa práve dozvedel skvelú novinu: jeho mama čaká chlapčeka... Jeho svet sa o pár mesiacov zmení... a keď sa jeho braček konečne narodí, Carlos čelí pocitom, ktoré nikdy predtým nezažil.

Spain 1994. Carlos is a little boy who has just received some amazing news: his mother is pregnant with a baby boy... Over the next few months his whole world will be change... and when his little brother is finally born, Carlos is faced with emotions that he has never experienced before.

30. Najnudnejšia babka
na celom svete
The Most Boring Granny
in the Whole World



Nemecko/Germany, 2022, 0:07:02

3D animácia/3D Animation

Rézia/Direction: Damaris Zielke

Gréta má najnudnejšiu starú mamu na celom svete. Keď zaspí na pohovke, Grétu napadne zahráť sa na babkin pohreb. To ich prinúti zamyslieť sa nad niekoľkými otázkami, ktoré si dovtedy nepoložili. A to, čo po vás ostane, keď už je život za vami?

Greta has the most boring grandma in the whole world. When she falls asleep on the sofa, Greta gets the idea, to play funeral with her grandma. This confronts them with some questions they didn't ask themselves before. Because what remains when you have to leave life behind?

Pásma súťažných filmov M2
Films in Competition M2

31. Dobrodružstvá Sira Percivala The Misadventures of Sir Percival – Las peripecias de Sir Percival



Argentína/Argentina, 2022, 0:13:06

Stop Motion

Rézia/Direction: Becho Lo Bianco,
Mariano Bergara, Javier Mrad

Pre tohto udatného rytiera je život videohrou, v ktorej ničí, plieni a postupuje do vyšších levelov. Všetko sa však čoskoro zmení.

For this valiant knight, life is a videogame where he destroys, plunders, and levels up. But all that is about to change.

32. Opičie domino Monkey Domino



Nemecko/Germany, 2021, 0:04:07

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Ulf Grenzer

Opičiak v klietke spomína na svoj život v džungli, keď do ZOO príde dievčatko so svojim otcom – manažérom. Zatiaľ čo si orangutan a dievčatko spolu užívajú veľa zábavy, manažér stále pracuje. Opičiak sa dostane k jeho mobilu a sled nasledujúcich udalostí navždy zmení nielen jeho život.

An ape is reminiscing about his life in the jungle. At the zoo he meets a manager and his daughter, who is a great fan of animals. The manager can hardly get around to do his job via mobile and laptop, while the orangutan and the girl both have a lot of fun together. A chain of occasional events changes his cage life for ever.

33. Okná
Windows



Španielsko/Spain, 2021, 0:04:43

3D animácia/3D Animation

Réžia/Direction: Mireia Matilla, Emanuel Espinoza, Mar Cebrián, Al Serrano, Lidia Rodríguez, Oriol Pérez

Hanblivý, vážny chlapec sa po prestáhovaní stretáva so svojím úplným opakom, výbušným chlapcom. Nájdú chlapci spôsob, ako žiť vedľa seba?

A shy, serious boy comes up against his explosive polar opposite when he moves house. Will the boys be able to find a way to live side by side?

34. Dokonalá reštaurácia
Perfect Restaurant



Kanada/Canada, 2021, 0:03:59

2D animácia/2D Animation

Réžia/Direction: Aiken Chau

Mucha spôsobí zmätok na rodinnej večeri v reštaurácii.

A fly wreaks havoc on a family's dinner at a restaurant.

Pásma súťažných filmov M2
Films in Competition M2

35. Pasažier Passenger



Argentína/Argentina, 2022, 0:10:00

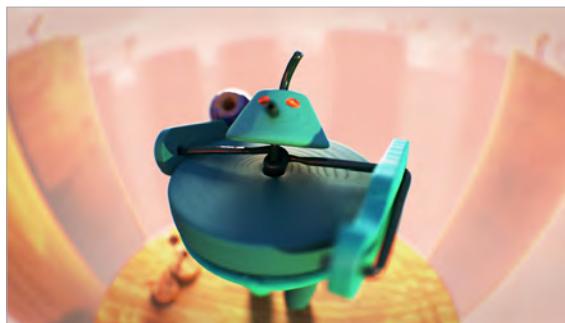
Stop Motion

Réžia/Direction: Juan Pablo Zaramella

Cesta konfliktným vzťahom medzi mužom, jeho spoločenským prostredím a kódmi.

A journey through the conflictive relationship between a man, his social environment and codes.

36. Kocky Blocks



Nemecko/Germany, 2022, 0:03:14

3D animácia/3D Animation

Réžia/Direction: Adrian Jaffé

Všetky kocky sa hýbu do rytmu, až dokým z neho jedna nevybočí. Táto metafora zobrazuje, ako tradičná maskulinita obmedzuje osobný vývin počas dospievania.

All blocks move to the rhythm until one steps out of line. This metaphor shows how traditional masculinity restricts personal development while growing up.

37. Medvedie objatie Bear Hug



Francúzsko/France, 2021, 0:10:33

Stop Motion

Rézia/Direction: Margrethe Danielsen

Nedočkavý medvedík čaká, kým prídu hostia na jeho narodeninovú oslavu. Pomaly zistuje, že ho odmietli. Ale jeho odhodlanie osláviť narodeniny je stále silné, a tak sa voľný ako vták vydáva na lov po spoločnosti.

An eager little bear is waiting for his birthday guests to arrive. Slowly he realizes that he has been rejected. But the determination to celebrate his birthday is still strong, and, free as a bird, his hunt for company begins.

38. Jesenný pád The Fall



Kanada/Canada, 2021, 0:02:51

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Desirae Witte

Leafie je odvážny javorový lístok, ktorý sa rád hýbe do rytmu. Ked' však posledné vystúpenie naberie nečakaný spád, príde aj krutá realita ročného obdobia.

Leafie is a plucky little maple leaf who loves to groove. But when their latest performance takes an unexpected turn, the harsh realities of the season come crashing down.

39. Vznikajúca láska Plans for Love



Francúzsko/France, 2021, 0:15:00
Papieriková animácia/Cutout Animation
Rézia/Direction: Claire Sichez

Po 20 spoločných rokoch majú Carine, Fabrice a ich syn Simon dobre usporiadany každodenný život. Kým Carine robí len domáce práce, Fabrice trávi čas pozeraním televízie. Každý je v inom priestore a už sa im ani nestretnú pohľady.

After 20 years of living together, Carine, Fabrice and their son Simon have a well-ordered daily life. While Carine is restricted to household chores, Fabrice spends his time watching television. Each in a different space, their eyes no longer meet.

40. V harmónii In Harmony



**Veľká Británia/United Kingdom, 2021,
0:04:19**
3D animácia/3D Animation
Rézia/Direction: Markus Svendsen Øvre

Vo svete, kde sa nedá komunikovať inak, ako hudobnými nástrojmi alebo tvorením zvukov pomocou tela, je náročné si vytvoriť vzťahy. Malý muž, ktorý kráča cez nádhernú zelenú a machovú krajinu, sa pokúša hrať svoje rytmické melódie, aby si vytvoril láskyplné puto s niekým výnimočným.

In a world where the only form of communication is with musical instruments, or creating sounds with their body, it is difficult to make connections. Following through a luscious green and mossy landscape, a small man attempts to play his rhythmic tunes in order to create a loving bond with someone special.

41. Vynaliezavá medvedica The Invention of Less

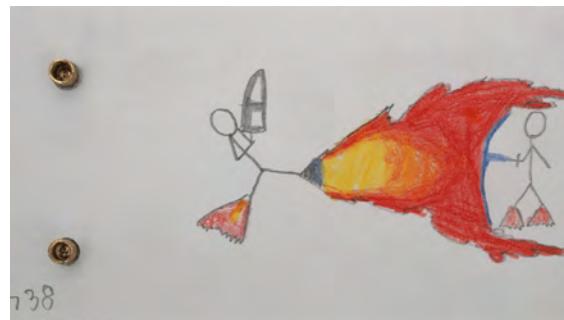


Švajčiarsko/Switzerland, 2021, 0:03:03
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Noah Erni

Kvôli globálnemu otepľovaniu musí mladá ľadová medvedica v lete 2031 opustiť domov a odísť do Zurichu. Spolu s ostatnými zvieratami sa snaží prežiť, až jedného dňa dostane nápad, ktorý navždy zmení svet.

Due to global warming a young polar bear has to leave her home in summer 2031 and moves to Zurich. Together with all other animals she tries to make a living until she suddenly has an idea, that will change the world for ever.

42. Je presne dosťatok času There Is Exactly Enough Time



Rakúsko/Austria, 2021, 0:02:00
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Oskar Salomonowitz

Oskar Salomonowitz, dvanásťročný syn filmárov Anje Salomonowitzovej a Virgila Widricha, nakreslil kým zomrel, do zošita 206 obrázkov. Jeho otec na zvyšné prázdné strany dokreslil zvyšok filmu.

Oskar Salomonowitz, the 12-year-old son of filmmakers Anja Salomonowitz and Virgil Widrich, had drawn 206 frames of a flip book when he died in an accident. Using the remaining blank sheets, his father continued drawing the film.

43. Sestry Sisters



**Česká republika/Czech Republic, 2021,
0:11:22**

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Andrea Szelesová

Veľká sestra – obrovská osoba – uviazla v opustenej piesočnej púšti. Kedže sa nemá o seba ako postarať, musí na seba túto ľarchu vziať jej nahnevaná mladšia sestra. Ale Veľká sestra sa stále zväčšuje a nadalej klesá do svojej pasce. Napriek tomu, že sa to Malá sestra snaží zastaviť, ostáva jej jediná noc na to, aby sa rozlúčila a odišla.

The Big Sister – a person of colossal size – is trapped in sand in a deserted landscape. With no way to take care of herself, this burden falls on her resentful little sister. But The Big Sister keeps growing and sinking into her trap. Despite of The Little Sister's attempts to stop it, she is left with one night to say goodbye and let go.

44. Ľudovít I., Kráľ oviec Louis I. King of the Sheep



Nemecko/Germany, 2022, 0:08:20

Stop Motion

Rézia/Direction: Markus Wulf

V jeden veterň deň nájde baran Ľudovít papierovú korunu, čo z neho urobí Ľudovíta I., Kráľa oviec. Prihovára sa k ľudu, krotí prírodu, zahajuje slávnosti, delí ovce podľa farby a rozhoduje o tom, kto čo bude robiť. Veci si idú svojou kráľovskou cestou. Aspoň do najbližšieho nárazu vetra.

One windy day, Louis the sheep finds a paper crown and thereby becomes Louis I. King of the Sheep. He addresses his people, tames nature, initiates festivities, separates the sheep by color and decides who gets to do what. Things go their royal ways. At least until the next gust of wind.

45. Mačka a vták
Cat and Bird



Nemecko/Germany, 2021, 0:07:32

Papieriková animácia Cutout Animation
Réžia/Direction: Franka Sachse

Biely vták, ktorý žije v čiernom svete, natrafí na čiernu mačku žijúcu v bielom svete. Vo chvíli, keď sa stretnú, ich svety do seba doslova narazia.

A white bird living in a black world encounters a black cat living in a white world. The moment they meet, their backgrounds literally collide.

46. Pilar
Pilar



Holandsko Netherlands, 2020, 0:09:22

2D maľba/2D Painting
Réžia/Direction: Yngwie Boley, J. J. Epping, Diana van Houten

Nebezpečný vatrelec dá Pilar šancu objaviť v sebe divoké zviera a prostriedky na to, aby utiekla z post-apokalyptickej dediny, v ktorej žije.

A dangerous intruder gives Pilar the chance to discover the wild animal within and the means to escape the post-apocalyptic village she lives in.

Pásma súťažných filmov L2
Films in Competition L2

47. Mama má vždy pravdu Mom Is Always Right



**Česká republika/Czech Republic, 2022,
0:07:39**

Papierková stop Motion/Stop Motion Paper
Réžia/Direction: Marie Urbánková

Mirek má obrovské bricho a nikto nevie prečo. Diéty a náročné cviky nepomáhajú. Jeho veľké bricho spôsobuje mnoho ťažkostí. Jednoduchá činnosť ako navlečenie ponožiek je pre neho strašne ťažkou úlohou. Sledujeme príbehy niekoľkých hrdinov, z ktorých má každý nezvyčajné problémy. Odkiaľ pramenia?

Mirek has a huge belly and nobody knows why. Diets and strenuous exercise don't help. His big belly causes many complications. The simple act of putting on socks turns into a hellish mission. We follow the stories of several heroes, each with unusual troubles. Where do they stem from?

48. Kokosová pláž Coco Beach



Francúzsko/France, 2021, 0:04:40

3D animácia/3D Animation

Réžia/Direction: Aline Prat, Hermeline Engleraud, Elodie Raby, Paco Doumecq

Georges je osamelý starý muž. Vydá sa na cestu autobusom, ale nič sa nedeje tak, ako by si želal.

Georges is a lonely old man. He tries to take the bus but nothing happens like he wants.

49. V hornej izbe
In The Upper Room



Rakúsko/Austria, 2022, 0:08:09
2D animácia/2D Animation
Rézia/Direction: Alexander Gratzer

Každú sezónu navštevuje mladý krtko svojho slepého starého otca, ktorý žije hlboko pod zemou v pohodlne zariadenej nore. Ako obaja starnú, ich vzťah sa stáva intenzívnejším a vynárajú sa dôležité otázky.

Every season a young mole visits his blind grandfather, who lives deep underground in a comfortably decorated burrow. As the two grow older their relationship becomes more intense and important questions arise.

50. Kožušina
Fur



Slovensko/Slovakia, 2021, 0:03:45
2D animácia/2D Animation
Rézia/Direction: Kristína Bajaníková

Rodina čaká bábätko v nehostinných podmienkach studenej Antarktidy. Svojho staršieho syna posielajú do sveta, aby zabezpečil kožušinu pre novorodenca. Malý eskimák musí čeliť lovú sám. Natrafí na živého tuleňa, ktorého srst zohrieva eskimácke telá. Prebudí sa v ním túžba po slobode alebo krutosť miestnych zvykov?

The family is expecting a baby in inhospitable conditions of cold Antarctica. They send their only son out to the world to supply fur for the newborn. The little Eskimo must face the hunting by himself. He encounters a living seal, whose fur warms eskimos bodies. Will either desire for freedom or the cruelty of local customs awaken in him?

51. Tajomstvo pána Nostoca The Secret of Mr. Nostoc



Francúzsko/France, 2021, 0:10:55

Stop Motion

Réžia/Direction: Patrice Seiler, Maxime Marion

Pán Nostoc žije v hektickom meste. Nemá stres a netlačí ho čas, chodí do práce a pod klobúkom má vždy nové prekvapenie. Každú noc chodí do podkrovia a je tam celé hodiny. Pracuje na svojom tajomstve.

Mr. Nostoc lives in a hectic city. Not stressed or pressed by time, he goes to work, and always has a new surprise under his hat. When night comes, he goes into his attic and stays there for hours. Working on his secret.

52. Čierna šmykľavka Black Slide



Izrael/Israel, 2021, 0:11:12

3D animácia/3D Animation

Réžia/Direction: Uri Lotan

Mladý a bojazlivý chlapec na pokraji puberty, Eviah, sa spolu so svojím najlepším priateľom vkradne na Čiernu šmykľavku, najdesivejšiu jazdu v Aquaparku. Tam Eviah pochopí a pripraví sa na udalosti, ktoré sa budú odohrávať doma.

Eviah, a young and timid kid on the brink of puberty and his best friend sneak into the Black slide, the most terrifying ride in Aqua Fun. There Eviah will gain insight to prepare him for events about to unfold at home.

53. Pán Praktický
Mr Practical



Poľsko/Poland, 2020, 0:10:00

2D animácia/2D Animation

Réžia/Direction: Michał Poniedzielski,
Dominik Litwiniak

Pán Praktický je usporiadaný, výkonný pracovník a občan. Napriek tomu, že všetko robí perfektne, jeho život je stále smutnejší. Tabletky nepomáhajú, a tak si kúpi kocúra, ktorého mraučanie vraj zlepšuje náladu. Kocúr však nie je pilulka a normy a ukazovatele ho nezaujímajú. Nebude mraučať, kým sa nebude cítiť milovaný. Ale pán Praktický o láske nič nevie, v excelovských tabuľkách o nej nič nebolo. Je to príbeh o odcudzení v modernom svete, o potrebe blízkosti, pomaly vznikajúcim priateľstve medzi ľuďmi a mačkami a nečakaných zmenach.

Mr Practical is an orderly and efficient worker and citizen. Despite the fact that he is doing everything perfectly, his life is getting sadder and sadder. The pills don't help, so he buys a cat whose purr is said to improve his mood. However, a cat is not a pill, and he is not interested in norms and indicators. Will not purr until he feels loved. But Mr Practical doesn't know anything about love, there was nothing about it in excel sheets. It is a story about alienation in the modern world, the need for closeness, the slowly emerging friendship between humans and cats and unexpected changes.

Pásma súťažných filmov L2
Films in Competition L2

54. Pani Bella Donna Bella



Slovensko/Slovakia, 2021, 0:02:56

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Emma Csuprot Virág

Cíti sa špinavá. Bella sa zbudí, osprchuje, oholí si nohy, a keď sa pozrie do zrkadla, jediné, čo tam vidí, je jej unavená starnúca tvár. Môžete prať oblečenie, aby ste sa zbavili fyzickej špinavosti, ale nemôžete urobiť to isté so svojou dušou. Alebo môžete? Bella sa v rámci zúfalej túžby po zmene rozhodne to skúsiť a očistiť sa.

She feels dirty. Bella wakes up, showers, shaves her legs and when she looks into the mirror the only thing there is her tired aging face. You can wash clothes to get rid of the physical dirt but you cannot do the same with your souls. Or can you? In her desperation for a change, Bella decides to try and to wash herself.

55. Mondo Domino Mondo Domino



Francúzsko/France, 2021, 0:06:15

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Suki

V ohlušujúcom hluku motorových píl si drevorubači veselo hmkajú pri rúbaní stromov, ktoré sa majú použiť ako dekorácia na módnu prehliadku. Súčasná kreslená satira v podobe burlesknej akčnej hudobnej tragikomédie nás privádza do šialeného víru reťazových reakcií, ktoré sú chaotické až groteskné...

In a deafening noise of chainsaws, loggers happily humming as they cut down trees to be used as decor for a fashion show. A contemporary cartoon satire, in the form of a burlesque action musical tragi-comedy, leads us into a delirious whirlwind of chain reactions as chaotic as they are grotesque...

56. Stará striga
Old Hag



Francúzsko/France, 2020, 0:07:36

2D animácia/2D Animation

Réžia/Direction: Julie Rembauville,
Nicolas Bianco-Levrin

Ked' sa frustrovaný muž rozhodne riešiť svoj problém so svokrou čierou mágiou, môže to dopadnúť dosť nečakane.

When a frustrated man decides to solve the issues with his mother-in-law through magic, it can have unexpected consequences.

57. Graziano a žirafa
Graziano and the Giraffe



Talianosko/Italy, 2022, 0:06:33

2D animácia/2D Animation

Réžia/Direction: Fabio Orlando, Tommaso Zerbi

Muž hladný po klobáskach si kúpi mikrovlnnú rúru, ktorá ho zatiahne do divočiny.

A man hungry for sausages buys a microwave oven that will drag him into the wild.

58. Miracasas Miracasas



Švajčiarsko/Switzerland, 2022, 0:13:40
 2D animácia/2D Animation
 Rézia/Direction: Raphaëlle Stolz

V tridsiatych rokoch sa stratená dedina v Južnej Amerike snaží zachovať si svoje zvláštne tradície... Starosta uverejný v regióne inzerát: „Hľadá sa mŕtvia na zväčšenie Miracasas.“ Čerstvo zavraždený Ernesto má to štastie a napriek svojej vôle sa zúčastňuje svojho karnevalového pohrebu. Zhromaždení dedičania oslavujú udalosť s vásňou, chamtivo čakajúc na život, ktorý priniesla smrť.

In the 30's, a lost village in South America wishes to perpetuate its strange traditions... The mayor has published an ad in the region: „Seeks corpse to enlarge Miracasas“. Freshly murdered, Ernesto is the lucky one and participates in spite of himself to his carnival burial. The gathered villagers celebrate the event with passion, waiting with greed for the life brought by the death.

59. Dievča vo vode Girl in the Water



Tajvan/Taiwan, 2021, 0:07:20
 2D maľba/2D Painting
 Rézia/Direction: Shi-Rou Huang

Pozorovanie roztrhaných stien a jaziev hrdinke pripomína vzostupy a pády lásky. Film zobrazuje ženskosť a ženské vnútorné časové vedomie v procese uzdravovania zlomeného srdca, a vychádza z autorkiných osobných skúseností. Asi 1500 obrazov bolo nakreslených rám po ráme akvarelem a pastelom.

Contemplation of torn walls and scars reminds the heroine of the ups and downs of love. The film depicts femininity and female internal time-consciousness through the convalescence of a woman's broken heart, which is based on the author's personal experiences. A total of about 1,500 paintings have been drawn frame by frame by watercolors and pastels.

60. Roztancuj ju
Make Her Dance

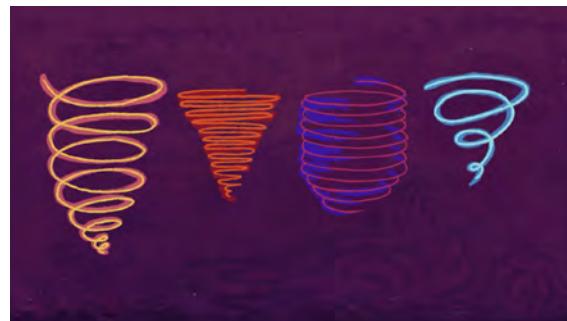


Nemecko/Germany, 2021, 0:03:17
Papieriková animácia/Cutout Digital
Réžia/Direction: Carolina Cruz

„Roztancuj ju“ je zábavný a náučný projekt o ženskej rozkoši určený pre tínedžerské publikum po celom svete. Dynamická a hravá hlavná animovaná postava Vulvani Vagini hovorí vtipným spôsobom o téme, ktorá búra tabu. Cieľom je povzbudiť diváka k tomu, aby sa cítil dobre vo vlastnom tele, a tiež demystifikovať sebarozkoš.

Make Her Dance is an entertaining and educational project about female pleasure aimed at the teenage audience around the world. The dynamic and playful animated character Vulvani Vagini talks about the taboo-breaking topic in a very funny way. The goal is to encourage the target audience to feel comfortable with their bodies and demystify self-pleasure.

61. Na konci špirály
At Spiral's End



**Česká republika/Czech Republic, 2022,
0:04:27**
2D dokument/2D Document
Réžia/Direction: Eliška Kerbachová

Čo je potrebné na to, aby sa klesajúca špirála užívania návykových látok prevrátila hore nohami? Jednoduchý animovaný dokument založený na autentických záznamoch.

What does it take to turn the downward spiral of substance abuse upside down? A simple animated documentary based on authentic recordings.

62. Veľkonočné vajíčka Easter Eggs



Belgicko/Belgium, 2021, 0:14:02
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Nicolas Keppens

Čínska reštaurácia je prázdna. Exotická vtáčia klietka je otvorená dokorán. Dvaja priatelia, Jason a Kevin, to vnímajú ako príležitosť vtáky chytiť a predať. Chytiť ich však nie je také ľahké, ako sa zdá.

The Chinese restaurant is empty. The exotic bird's cage stands wide open. Two friends, Jason and Kevin, see this as an opportunity to catch and sell them. Catching the birds ain't as simple as it seems.

63. Steakhouse Steakhouse



Slovensko/Slovenia, 2021, 0:09:30
Papieriková animácia/Cutout Animation
Réžia/Direction: Špela Čadež

Steak sa marinuje už niekoľko dní. Panvica je rozohriata. Francovi škŕka v bruchu. Ale kolegovia Lízy chystajú narodeninovú oslavu ako prekvapenie. Stihne prísť domov načas?

The steak has been marinating for a few days now. The pan is heated. Franc's stomach is rumbling. But Liza's co-workers surprise her with a birthday party. Will she be home on time?

64. Slučka

Loop



Španielsko/Spain, 2021, 0:08:00

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Pablo Polledri

V tejto spoločnosti opakuje každý človek dokola tie isté činy, v tejto spoločnosti opakuje každý človek dokola tie isté činy, v tejto spoločnosti opakuje každý človek dokola tie isté činy, v tejto spoločnosti opakuje každý človek dokola tie isté činy.

In this society each human being repeats the same action over and over again, in this society each human being repeats the same action over and over again, in this society each human being repeats the same action over and over again, in this society each human being repeats the same action over and over again.

65. Nôž

The Knife



Slovensko/Slovakia, 2021, 0:05:44

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Timotej Lukovič

„Nôž“ je krátky animovaný hororový film Timoteja Lukoviča určený pre dospelé publikum. Film bol nakreslený digitálne v softvéri Toon Boom. Okrem 2D obsahuje aj prvky 3D animácie. Producentom filmu je Vysoká škola muzických umení v Bratislave. Hovorí o sile materinskej lásky. Cieľom projektu bolo vytvoriť situáciu a prostredie, v ktorom bude matka nútená preukázať lásku svojej dcere formou fyzickej obety. Film zobrazuje primitívne inštinkty, ktoré matke pomáhajú ochrániť dieťa pred nebezpečenstvom.

The Knife is a short animated horror film by Timotej Lukovič intended for adult viewers. The film is digitally drawn in the Toon Boom software. In addition to 2D, it also contains elements of 3D animation. The film is produced by the Academy of Performing Arts in Bratislava. It talks about the power of motherly love. The aim of the project was to create a situation and environment in which a mother would be forced to show her love for her daughter through physical sacrifice. The film depicts the primitive instincts which help the mother to protect her child from danger.

Pôsobmo súťažných filmov XL2
Films in Competition XL2

66. Také pohodlné Oh So Convenient



Tajvan/Taiwan, 2022, 0:04:40
Stop Motion
Réžia/Direction: Huei Jen Hung

Muž, ktorý má jedinečný spôsob použitia toaletného papiera po veľkej potrebe. Pár, ktorý si vždy objednáva jedlo, pretože sa nerád oblieka. Rodina, ktorá má spôsob, ako sa vyhnúť umývaniu riadu. Žena, ktorá má rada, keď je jej stôl žiarivo čistý. Ľudia používajú tašky na každú maličkosť. Len tak je pohodlie života, ktoré si užívame každý jeden deň, na dosah ruky. Príliš veľa odpadu? Žiadnen problém, spláchnite ho!

A man who has a unique way of using toilet paper after pooping. A couple who always order food because they don't like to put on clothes. A family who has a way to avoid washing dishes. A woman who likes her table to be sparkly clean. People use bags for every little thing. Just like that, the convenience of life at your fingertips which we enjoy every single day. Too much waste? No problem, flash them all down to the toilet!

67. Tsunami dievča Tsunami Girl



Argentína/Argentina, 2022, 0:06:36
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Leo Campasso, Carlos Balseiro, Antonio Balseiro

Február 2010. Na odľahlom ostrove Juan Fernandez v Tichom oceáne všetci v meste spali. Len dvanásťročné dievča zacítilo otrasy a varovalo ostatných pred blížiacim sa nebezpečenstvom.

February 2010. On a remote island in the Pacific Ocean called Juan Fernandez, everyone slept in town. But a 12-year-old girl felt a tremor and warned of imminent danger.

68. Rubikova kocka
Rubic's Cube



**Česká republika/Czech Republic, 2021,
0:01:46**
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Krystsina Ramanava

Každý má problémy, ktoré musí riešiť. Ale, čo ak sú problémy čoraz väčšie a väčie?

Everybody has problems which he has to solve. However, what if the problems become bigger and bigger?

69. Bolo raz jedno more
Once There Was a Sea



Slovensko/Slovakia, 2022, 0:16:24
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Joanna Kozuch

Väčšina klimatických a krajinných zmien v oblasti Aralského jazera je výsledkom jednej z najhorších eko-katastrof spôsobených človekom v histórii ľudstva. Aralské jazero umiera. Inšpirované miestom na hraniciach Kazachstanu a Uzbekistanu a príbehmi a osudmi ľudí, s ktorými sa režisérka stretla pri objavovaní katastrofy Aralského jazera.

Most of the changes in climate and landscape in the area of the Aral Sea are the outcomes of one of the worst man-made eco-catastrophes in human history. The Aral Sea is dying. Inspired by the place on the borders of Kazakhstan and Uzbekistan and the stories and destinies of the people that the director has met when she was exploring the disaster of Aral Sea.

Pôsмо súťažných filmov XL2
Films in Competition XL2

**70. Ako prežiť horúcú vlnu
a zostať človekom**
**How to Survive the Heatwave
and Stay Human**



Izrael/Israel, 2021, 0:07:48

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Ronni Shalev, Alon Sharabi

Je najteplejší deň v roku a Jeruzalem pohlcuje horúčava! V centre mesta žijú tri ľudia spolubývajúci v blaženej nevedomosti pod chladným pohladením ich klimatizácie. Keď sa však klimatizácia pokazí, jeden z nich sa musí vydať von, aby našiel novú batériu a zistil, ako prežiť teplú vlnu a zostať človekom.

It's the hottest day of the year and Jerusalem is being devoured by a scorching heatwave! In the city center, three flatmates live in blissful ignorance under the cool caress of their air conditioner. But when the AC breaks down, one person must venture outside to find a new battery, and discover how to survive the heatwave and stay human.

**71. Platňa
The Record**



Švajčiarsko/Switzerland, 2022, 0:08:30

2D animácia/2D Animation

Rézia/Direction: Jonathan Laskar

Obchodník so starožitnými hudobnými nástrojmi dostane od cestovateľa magickú vinylovú platňu: „Číta vám myšlienky a prehráva vaše stratené spomienky.“ Starožitník, ktorý je posadnutý touto nekonečnou nahrávkou, ju počúva znova a znova a spomienky sa vynárajú, kým sa neodhalí aj tá posledná, najbolestivejšia spomienka: ako sa počas druhej svetovej vojny odlúčil od svojej matky na švajčiarskych hraniciach.

An antique music instrument dealer receives a magical vinyl record from a traveller: "It reads your mind and plays your lost memories". Obsessed by this endless record, the antique dealer listens to it again and again, and the memories reemerge until one last and most painful memory is revealed: how he got separated from his mother on the Swiss border during World War II.

72. Babkin sexuálny život

Granny's Sexual Life



Slovinsko/Slovenia, 2021, 0:13:40

2D animácia/2D Animation

Réžia/Direction: Urška Djukić, Émilie Pigeard

Štyri staré ženy spomínajú na staré časy, keď boli mladé. Zamýšľajú sa nad tým, aké rozdielne boli vtedy vzťahy medzi mužmi a ženami. Ich hlasy sa spájajú do jedného jediného hlasu, hlasu starej mamky Very, ktorá svoj príbeh rozpráva do detailov. Výlet do babičkinej mladosti a spomienky na jej intímny život ilustrujú postavenie Sloviniek v prvej polovici 20. storočia.

Four old women, reflect on their memories of old times when they were young and how different the relationships between men and women were back then. Their voices merge into one single voice, that of the grandmother Vera, who tells her story in proper detail. A trip into grandmother's youth and the memories of her intimate life illustrate the status of Slovenian women in the first half of the 20th century.

Pôsмо súťažných filmov XL2
Films in Competition XL2

73. Avidikidibi
Avidikidibi



Pol'sko/Poland, 2022, 0:06:25

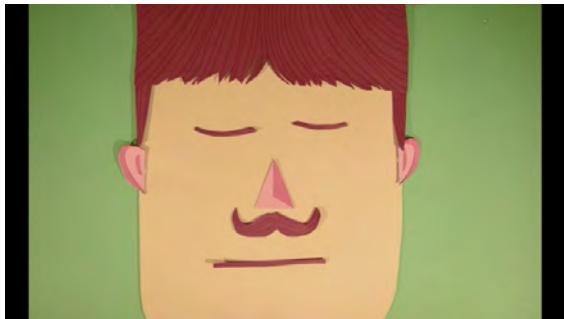
Pixelácia/Pixilation

Réžia/Direction: Centrum Sztuki Dziecka w Poznaniu – kolektív detí

Film Avidikidibi nakrútili deti počas workshopov „Animátor zajtrajška“ v rámci 15. medzinárodného festivalu animovaných filmov ANIMATOR v Poznani v Poľsku. Deti pracovali štyri dni s výtvarníčkou Danou Danylovič. Film, ktorý spája cut-out animáciu s pixeláciou, rozpráva príbeh o magických udalostiach v živote detí.

The film Avidikidibi was made by children during "The Animator of Tomorrow" workshops as part of 15. International Animated Film Festival ANIMATOR in Poznań in Poland. The kids worked four days with the artist Dana Danylova. The film combining cut-out animation with pixilation tells the story about magical events in children's life.

74. Pán Začiatok
Mr. Beginning



Slovinsko/Slovenia, 2021, 0:01:17

Papieriková animácia/Cutout Animation

Réžia/Direction: Jelena Dragutinović, Janja Kosi

Ako pán Začiatok našiel svoj Koniec.

How Mr. Beginning found his End.

75. Klubok
Klubok



Uzbekistan/Uzbekistan, 2021, 0:01:00
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Surayyo Tashpulatova

Ľuďom často napadajú veci, ktoré v skutočnosti neexistujú... Sú výsledkom našich myšlienok, obáv a skúseností.

People often come up with something in their head that does not really exist... This is the result of our thoughts, fears and experiences.

76. Jej misia
Her Mission



Španielsko/Spain, 2020, 0:02:48
Papieriková animácia/Cutout Animation
Réžia/Direction: Alma Humphreys

Dievča stretne cestovateľa v čase, ktorý jej ukáže budúcnosť planéty Zem. Dievča teda prijíma dôležitú misiu, ktorá jej zmení život.

A girl meets a time traveler who shows her the future of planet Earth. The girl thus accepts a great mission that will change her life.

77. Žiarovka Light Bulb



Francúzsko/France, 2022, 0:01:01

2D animácia/2D Animation

Réžia/Direction: AAA Studio Annecy – kolektív detí

Vo filme, ktorý vznikol v rámci hodín kresleného filmu, si každé dieťa malo predstaviť vnútro svojej žiarovky.

A film made as part of cartoon lessons, each child had to imagine the inside of their light bulb.

78. Čarovná guma: Vymazat! Magic Eraser: Delete!



Tajvan/Taiwan, 2022, 0:08:50

Stop Motion

Réžia/Direction: Zi-Jun Wang, Yun-Yen Li

Ak by ste mali magickú gumu, ktorá by mohla vymazať všetko, čo sa vám nepáčilo, čo by ste chceli vymazať? Ming chce vymazať svoju matku, ktorá ho sekíruje, desíve skúšky a otravné domáce úlohy, no nakoniec omylem vymaze „všetko!“ Mingov svet sa okamžite zmení, ako ho môže zachrániť? Alebo je všetko vymazané magickou gumou odsúdené na to, aby sa už nikdy nevrátilo?

If you had a magic eraser that could erase anything you didn't like, what would you want to erase? Ming wants to erase his nagging mother, dreadful exams, and annoying homework, but ends up accidentally erasing "everything!" Ming's world is instantly changed, how can he save it all? Or is everything erased by the magic eraser doomed to never come back?

79. Vikingské zlato
Viking's Gold



Nemecko/Germany, 2020, 0:03:50
Papieriková animácia/Cutout Animation
Réžia/Direction: KIDS 'N TRICKS
5 children & 16 students

V tomto filme nám deti rozprávajú príbeh, ktorý má dospelým pomôcť pochopiť detské myšlienky a otvoriť im oči.

In this film the children tell us their story, which is supposed to give adults an insight into the children's thoughts and open their eyes.

80. Zlatokopi
Gold Diggers



Chorvátsko/Croatia, 2021, 0:03:12
Plastelínová animácia/Plasteline animation
Réžia/Direction: Roko Damiani

Dvaja zlatokopi sa túlajú Divokým západom a hľadajú zlato. Všetko zdieľajú: jedlo, pitie, vatru, smiech i pot. Nakoniec sa na nich usmeje šťastie – našli zlato. Spolu s ním však prišla aj smrteľná zlatá horúčka.

Two gold diggers roam the Wild West in search of gold. They share everything among themselves: food, drink, campfire, laughter and sweat. And in the end, they were struck by luck – they found gold. But with it came the deadly gold rush.

81. Niet pokaja
There Is No Peace



Chorvátsko/Croatia, 2022, 0:04:03
Papieriková animácia/Cutout Animation
Réžia/Direction: Bruna Benčić, Ivor Benčić,
Dorotea Bukvić, Helena Bukvić, Mihael Dučak,
Ivan Kosić, Frane Krnić, Borna Škovrlj, Juraj Škovrlj

Myšiak Mirko by si rád cez deň zdriemol, no žiaľ pre neho, býva pod hudobnou školou.

Miško Mirko would like to take a nap during the day, but, unfortunately for him, he lives under the music school.

82. Pivo z Číny
Beer from China



**Česká republika/Czech Republic, 2021,
0:02:50**
Pixelácia/Pixilation
Réžia/Direction: Magdalena Poláková

Dobrodružný výlet Čecha Pepíka do veľkej Číny, kde hľadá tajomný liek na Covid.

An adventure trip of one Czech Pepík to the big land of China, for a mysterious cure for Covid.

83. Vojarinka Vojarinka



Slovinsko/Slovenia, 2021, 0:01:35

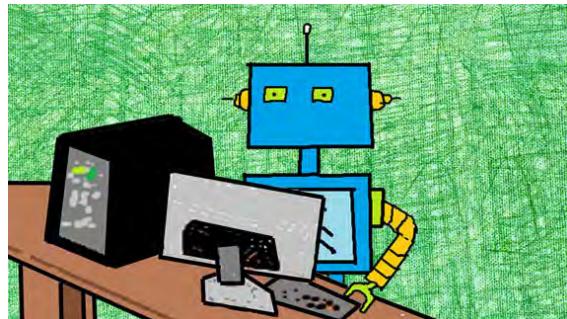
Papieriková animácia/Cutout Animation

Réžia/Direction: Jelena Dragutinović, Lene Lekše,
Duška Vlašič

Na Belej krajine, najmä v mestečku Metlika, sa predviedla séria tanecných piesní a hier, ktoré boli usporiadane do poradia, dnes známe ako „Metliško obredje.“ Mnohé z týchto špecifických tancov a hier sú sprevádzané iba spievom a rytmom krokov tanecníkov, nikdy nie hudobným sprievodom. Rôzne časti „obredje“ vedie „vojarinka“, vedúca žena, ktorá začína a vedie piesne svojimi sólami, pričom ju v rôznych častiach sprevádza zvyšok skupiny.

In Bela krajina, particularly in the town of Metlika, a series of dance songs and games were performed and strung together in an order, known today as “Metliško obredje”. Many of these specific dances and games are accompanied only by singing and the rhythm of the dancers’ steps, never using musical accompaniment. Various parts of the „obredje“ is lead by a “vojarinka”, a lead female who begins and leads the songs with her solos, to be accompanied by the rest of the group in various parts.

84. Robot Stories Robot Stories



Slovinsko/Slovenia, 2021, 0:01:09

Papieriková animácia/Cutout Digital

Réžia/Direction: Tjan Rozmarič

Tri krátke animácie o robotoch.

Three short animations about robots.

85. Vták, ktorý sedel na konári
The Bird Sat on the Branch

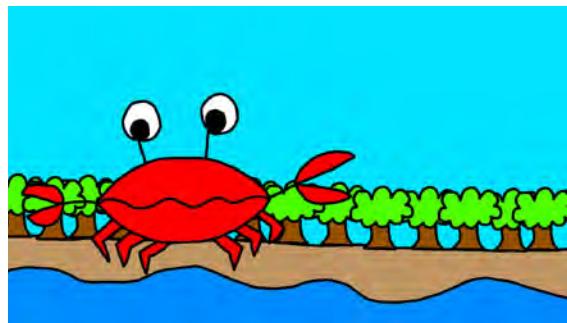


Slovinsko/Slovenia, 2021, 0:01:36
Papieriková animácia/Cutout Animation
Réžia/Direction: Jelena Dragutinović, Janja Kosi

Poetická animácia, ktorá skúma čaro premien.

A poetic animation exploring the magic of transformations.

86. Wetsitales: Príbeh záplavy
Wetsitales: The Flood Story



Filipíny/Philippines, 2022, 0:02:32
2D animácia/2D Animation
Réžia/Direction: Jade Dandan Evangelista

Svet sa po potope osviežil, toto je nová verzia tejto časti sveta. Bukidnonská ľudová rozprávka z Filipín.

The world was refreshed after the flood, this is the version this side of the world. A Bukidnon Folk Tale from the Philippines.

87. Život dážďoviek Life of Worms



Chorvátsko/Croatia, 2021, 0:02:55

Stop Motion

Réžia/Direction: Bruna Benčić, Juraj Car, Vid Car, Ivor Krčelić, Magdalena Mileusnić, Mateo Ostreš, Aria Ožbolt

Mraky sa nahromadili, trochu prší, zem je mokrá – krásny deň! Samozrejme, ak ste dážďovka!
Na druhej strane, aj vtáky milujú takéto dni, pretože milujú dážďovky. Ale taký je život – nebezpečenstvá číhajú všade. Len niektoré z nich sú okamžite viditeľné a niektoré sú skryté pod zemou.

The clouds have accumulated, it's raining a bit, the ground is wet – it's a beautiful day! Of course, if you're a earthworm. On the other hand, birds also love such days because they love earthworms. But such is life – dangers lurk everywhere. Only some of them are immediately visible, and some are hidden underground.

88. Hercule Burrito Hercule Burrito



Česká republika/Czech Republic, 2021,

0:04:16

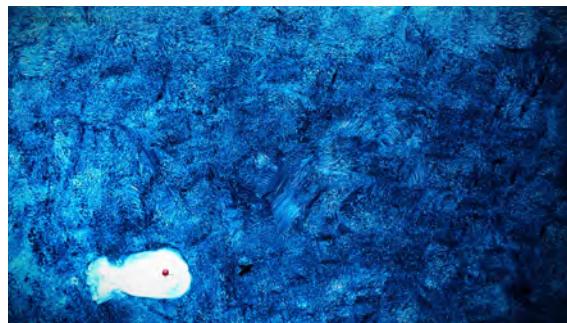
Papieriková animácia/Cutout Animation

Réžia/Direction: Animánie – Natalia Sainerová, Julie Lukešová, Apolena Bůžková, Liliana Konášová, Veronika Šimicová

Významný detektív sa spoločne s odvážnými deťmi vydáva za štavnatým pokladom.

A renowned detective sets out to find a juicy treasure with brave children.

89. Vibrant Vibrant



India/India, 2020, 0:00:39

Maľba na sklo/Painting on glass

Rézia/Direction: Students of Toon Club

„Vibrant“ je krátká animácia maľovaná na sklo, ktorú vytvorila skupinka piatich detí. Pre zložitosť tejto techniky mohli deti vytvoriť pomocou jasných farieb akýkoľvek pohyb bez zadania konkrétnej témy. Každé dieťa experimentovalo s farbami, aby vytvorilo štruktúry a formy na podsvietenom skle. Film bol vytvorený pod vedením a kreatívnym školením Toon Clubu.

‘Vibrant’, is a short paint on glass animation film created by a group of five kids. Due to the complex nature of this technique, children were given the freedom to create any movement with the bright paints and colours, with no particular theme. Each child has experimented with the colours to create textures and forms on an underlit glass. This film was created under Toon Club’s supervision & creative training.

90. Čarovná zmrzlina The Magic Ice Cream



Slovensko/Slovakia, 2020, 0:05:49

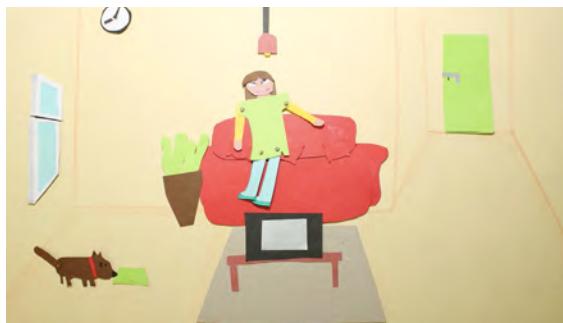
Pixiláci /Pixelation

Réžia/Direction: Barbora Valentková, Ema Kissová, Martin Valentko, Michal Kocka, Monika Chomová, Natália Ella Mrvová, Paulína Tessa Mrvová, Sofia Kocková

Zamýšľali ste sa niekedy nad tým, ako vyrobiť čarovnú zmrzlinu?

Did you ever wonder how to make a magic ice cream?

91. Psí Gauč
Dog Couch



**Česká republika/Czech Republic, 2021,
0:02:37**

Papieriková animácia/Cutout Animation
Réžia/Direction: Animánie – Kolektív detí

Bystrý psík zničil oblúbený gauč svojej paničky.
Ako túto neutešenú situáciu vyriešiť?

A smart dog destroyed his owner's favorite couch.
How does one solve this unfortunate situation?

Pôsмо súťažných filmov JUNIOR
Films in Competition JUNIOR

Čierna vlajka Black flag



Nesúťažné pásmo zvláštnych animovaných filmov pre dospelých zostavené Petrom Budinským.

Collection of non-competition animated films for adults assembled by Peter Budinský.

Detičky už sladko spia a teraz prišiel čas na vás! Black Flag je selekcia nesúťažných animovaných filmov pre dospelých. Pozostáva z rôznorodých žánrov, ktoré sú namixované tak, aby ste sa ani chvíľu nenudili. Od vážneho umenia, cez psychedéliu, až po uletený humor. Zostavil ju pre vás režisér animovaných filmov Peter Budinský.

The children are already sound asleep and now it's your time! Black Flag is a selection of non-competing animated films for adults. It consists of various genres which are mixed in such a way that you will not be bored even for a moment. From serious art through psychedelia to light-hearted humor. It was put together for you by the director of animated films, Peter Budinský.

1. Malá slečna Fate Little Miss Fate



Švajčiarsko/Switzerland, 2020, 0:08:14
Rézia/Direction: Joder von Rotz

2. Svety: „Červené ovocie“ Los Mundos: „Frutos Rojos“



Mexiko/Mexico, 2020, 0:03:30
Rézia/Direction: Dave Merson Hess

3. Discwoods Discwoods



USA /United States, 2021, 0:02:40
Rézia/Direction: Zeyu Ren

4. Nahnevané psy
Angry Dogs



Veľká Británia/United Kingdom, 2020, 04:30
Réžia/Direction: Shaun Clark

5. Budem tvoja hračka
I'll Be Your Toy



Česká republika/Czech Republic, 2021, 0:03:59
Réžia/Direction: Jan Pískač

6. Poum Poum!
Poum Poum!



Francúzsko/France, 2020, 0:05:30
Réžia/Direction: Damien Tran

7. Pirátska lekcia
Pirate Lesson



USA/United States, 2021, 0:06:03
Réžia/Direction: Sofia Azpe

8. Aborted – Dementophobia
Aborted – Dementophobia



Belgicko/Belgium, 2021, 0:03:10
Rézia/Direction: Claudia Cortés Espejo

9. Úzkostlivé telo
Anxious Body



Francúzsko/France, 2021, 0:05:46
Rézia/Direction: Yoriko Mizushiri

10. Coucou Tchoutchou
Coucou Tchoutchou



Francúzsko/France, 2021, 0:03:20
Rézia/Direction: Charlie Mars

11. Identita
Identity



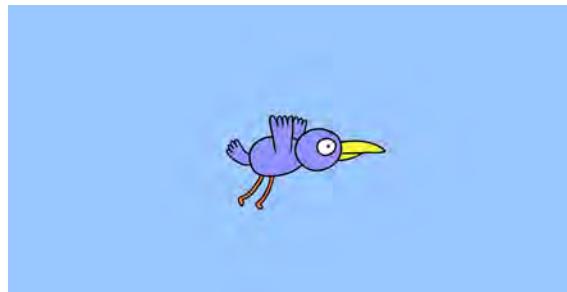
**Veľká Británia/United Kingdom, 2022,
0:01:13**
Rézia/Direction: Carlos Jose De Faria

12. Loa
Loa



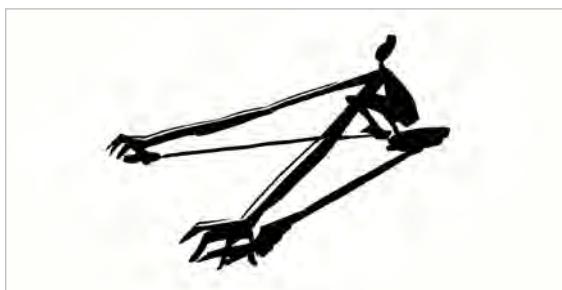
Francúzsko/France, 2022, 0:03:50
Réžia/Direction: Melinda Kádár

13. Vtáky, ktorým odpadávajú nohy
Birds Whose Legs Break Off



Nemecko/Germany, 2022, 0:07:18
Réžia/Direction: Dirk Verschure

14. Milá Eva
Dear Eva



Česká republika/Czech Republic, 2021,
0:03:41
Réžia/Direction: Veronika Martíškova

15. Alestorm — Shit Boat (No Fans)
Alestorm — Shit Boat (No Fans)



Austrália/Australia, 2020, 0:01:15
Réžia/Direction: Simon Norton

Hviezdy svetového animovaného filmu Stars in the World of Animation



Koji Yamamura

Štvrtý jún 1964 – Japonská Nagoya sa práve stala rodiskom jedného z budúcich najuznávanejších tvorcov animovaného filmu, ktorého signifikantnosť pre súčasnú japonskú animovanú scénu je prirovnateľná k dôležitosti Jiřího Trnku pre český animovaný film. Je to zatiaľ jediný človek, ktorý získal hlavnú cenu na všetkých štyroch najvýznamnejších festivaloch animácie: v Ottave za film *Kafuka: Inaka Issha/Kafka: A country doctor*/Kafka: Viedecky lekár a v Annecy, Záhrebe a Hiroshime vďaka filmu *Atama Yama/Mt. Head/Hlava hora*, ktorý je asi jeho najikonickejším dielom.

Yamamura už dlhé roky pútal záujem a obdiv širokej verejnosti konzumentov (nielen) japonských anime. Preráža v dobe, kedy sa japonská animovaná tvorba stáva mainstreamovou už aj vo svete a stále viac sa odkrýva jej nekomerčná časť – alternatívne animácie neznámych tvorcov, zrodene v tieni ich komerčných anime súrodencov. Povedomie divákov o tejto tvorbe expanduje jednak vďaka festivalom, ale aj cez súčasnú zvýšenú invenciu komerčných seriálov a filmov.

June 4, 1964 – Nagoya, Japan, has just become the birthplace of one of future's most renowned creators of animated films whose significance for the current Japanese animation scene is comparable to Jiří Trnka's importance for Czech animated films. He is so far the only person to have won the main prize at all four of the most important animation festivals: in Ottawa for the film *Kafuka: Inaka Issha/Kafka: A country doctor*/Kafka: Viedecky lekár and in Annecy, Zagreb, and Hiroshima he won it for the film *Atama Yama/Mt. Head/Hlava Hora*, which is probably his most iconic work.

For many years, Yamamura has attracted the interest and admiration of the general public of (not only) Japanese anime consumers. He's breaking through in the time when Japanese animation is already becoming mainstream in the world and its non-commercial part is increasingly being revealed – alternative animations by unknown creators, born in the shadow of their commercial anime siblings. Audience awareness of this work is expanding thanks to festivals, but also through the

Režisér už zavítal aj na český Anifest a Anifilm a v minulosti bol pozvaný aj na pôdu Slovenska, kde mu bola udelená Čestná medaila Albína Brnovského. Privítala ho tiež Vysoká škola múzických umení v Bratislave, oboznámiac ho s tunajšou študentskou animovanou tvorbou. V rámci festivalu Bienále animácie mali študenti možnosť spoznať Yamamurovu filmografiu i jeho ako tvorca a inšpirovať sa malou výstavou z jeho animovaných prác.

Yamamura načrel do animácie už ako veľmi mladý chlapec a počas života si udržiaval bohatú studnicu inšpirácie vďaka láske ku klasickej literatúre a krátkym animovaným filmom z Ruska, National Filmboard of Canada a Európy. Možno ani sám netušil, že o niekoľké roky neskôr vezme odvahu adaptovať Kafkovo *Vidieckeho lekára* a bude cestovať po svete, ovenčený prestížnymi cenami – pôvodne totiž napriek vášni pre film a kreslenie ne-rozmýšľal o tom byť profesionálnym animátorm. Fascinovalo ho tajomstvo toho, ako sa stacionárne obrázky dokážu hýbať (ako animácia vlastne žije?).

A tak film neopustil ani na vysokej škole, kde pomáhal spolužiakom robiť špeciálne efekty a neskôr maľoval pozadia do komerčnej anime produkcie. Ešte pred vytvorením svojho prelomového snímku *Atama Yama* režíroval krátke segmenty pre detských divákov NHK (japonská národná televízia). Túžbu byť profesionálom do neho vlial stretnutie s Ishu Patelom na premiérovom ročníku Hiroshima festivalu animácie v 1984. Krátke filmy indického režiséra sršali rôznorodostou a tvorivou voľnosťou, akú chcel dosiahnuť aj on sám – ani dnes sa nedá zvážovať kresbou či žánrom, jeho filmy sú bohatou varietou štýlov a prístupov, ktoré si však zachovávajú Yamamurovho ducha skrz-naskrz. Venuje sa tvorbe ako pre deti, tak i dospelého diváka, necháva sa ovplyvniť súčasnými záujmami a záľubami.

Po opustení práce pre televíziu sa jeho život pohol zaďalej – oženil sa a spolu so svojou manželkou Sanae založili spolu animačné štúdio *Yamamura Animations* v ktorom produkoval nezávislú tvorbu, hudobné videá, krátku komerčnú tvorbu, reklamy, titulkové sekvencie... Jeho cieľom je však

current increased invention of commercial series and films.

The director has already visited the Czech Anifest and Anifilm, and in the past he was also invited to Slovakia, where he was awarded the Albín Brnovský Medal of Honor. He was also welcomed by the Academy of Performing Arts in Bratislava, introducing him to the animation work of local students. As part of the Biennial of Animation festival, students had the opportunity to get to know Yamamura's filmography and him as a creator, and to be inspired by a small exhibition of his animated works.

Yamamura dabbled in animation as a very young boy and he has maintained a rich well of inspiration throughout his life thanks to his love of classic literature and short animated films from Russia, the National Filmboard of Canada and Europe. Maybe he didn't even know that a few years later he would take the courage to adapt Kafka's "A Country Doctor" and travel the world, crowned with prestigious awards – because initially, despite his passion for film and drawing, he didn't think about being a professional animator. He was fascinated by the mystery of how stationary images can move (how does animation actually live?).

And so he didn't stop caring about film even in college, where he helped his classmates make special effects and later painted backgrounds for commercial anime productions. Before making his breakthrough film "*Atama Yama*", he directed short segments for the children's audience of NHK (Japan's national television).

The desire to be a professional was instilled in him after a meeting with Ishu Patel at the premiere of the Hiroshima Animation Festival in 1984. The Indian director's short films exuded the diversity and creative freedom that he himself wanted to achieve – even today, he cannot be bound by drawing or genre, his films are a rich variety of styles and approaches that retain Yamamura's spirit through and through. He works for both children and adult audiences and is influenced by current interests and hobbies.

vždy komunikovať s divákom cez kresbu a dokázať prelmočiť i zložitejšie emócie a témy.

Adaptácie úplne neopustil – aj *Atama yama* je adaptáciou vyše 100-ročného takzvaného *rakugo* príbehu (*rakugo* je rozprávačské umenie prednesené jedinou osobou na javisku). I tento príbeh získal svojráznu modernú iskru v Yamamurovom animovanom prevedení. Osobitosť je pre neho dôležitá – animácia je v jeho očiach veľmi čistá, úprimná a má potenciál stimulovať nevedomie diváka. Hoci ako mladý chlapec obľúboval japonskú populárnu tvorbu a komiksy, jeho diela sa od nich radikálne oddelili a otvoril alternatívnu cestu. Jeho pohľad na tvorbu a adaptácie sa riadi presvedčením, že nemožno adaptovať knižné dielo „verne“, ale je možné vytvoriť vlastnú víziu daného diela – pretaviť svoj vlastný pohľad do nového média tak, aby rezonoval s divákom. Presne to aj urobil a vykročil odvážnou cestou krátkych nezávislých animovaných filmov, ktoré svojim šarmom uchvátili ľudí po celom svete tajomnou výtvarnosťou a majstrovskej animácii.

Tvorí rovnako pre deti ako aj pre dospelých a svoje vedomosti a náhlady na tvorbu odovzdáva ďalej mladej generácii tvorcov na Tokyjských univerzitách, Harvarde, vo Francúzsku... Skutočne sa tak dotýka všetkých generácií či skrz film, ilustráciu alebo cez workshopy.

Svoju tvorivú silu nenechal oddychovať ani počas týchto ťažkých časoch pandémie, ktoré poznačili kultúru aj na Slovensku. Celovečerný film *Ikuta no Kita/Dozens of Norths/Desiatky Severov*, na ktorom pracoval v spolupráci s francúzskym štúdiom Miyu Films, mal českú premiéru v roku 2022 na Anifilme. Už teraz sa mu podarilo získať 6 prestížnych ocenení v Bulharsku, Chorvátsku, na Annecy vo Francúzsku i v domovskom Japonsku. Film je bez dialógu a bázou pre jeho vznik boli Yamamurove ilustrácie pre magazín *Bungaku-kai*, z ktorých každá nakoniec vo filme fungovala ako samostatný svet, samostatný príbeh. Ilustrácie boli hlboko poznačené autorovou úzkosťou z budúcnosti po katastrofálnom zemetrasení v marci 2011. Preto

After leaving his job at the television, he moved a bit further again – he married his wife Sanae and together they founded the Yamamura Animations animation studio in which he produced independent work, music videos, short commercial work, commercials, title sequences... However, his goal is always to communicate with the viewer through the drawing and to be able to interpret even more complex emotions and topics.

He did not completely abandon adaptations – even “Atama Yama” is an adaptation of an over 100-year-old so-called *rakugo* story (*rakugo* is the art of storytelling performed by a single person on stage). This story had a peculiar modern spark in Yamamura’s animated version, too. Individuality is important to him – animation is very pure and honest in his eyes, and it has the potential to stimulate the viewer’s unconscious.

Although he enjoyed Japanese popular art and comics as a young boy, his works radically diverged from it, and he tried an alternative path. His view on creation and adaptations is guided by the belief that it is impossible to adapt a book work “faithfully”, but it is possible to create one’s own vision of the given work – to transform one’s own view into a new medium so that it resonates with the viewer. He did exactly that and set out on a brave path of short independent animated films which captivated people all over the world with their charm, mysterious artistry, and masterful animation.

He creates for children as well as for adults, and he passes on his knowledge and insights about creation to the young generation of creators at Tokyo universities, Harvard, France... This is how he really touches all generations, whether through film, illustration or through workshops.

He did not let his creative power rest even during the difficult times of the pandemic, which marked the culture in Slovakia as well. The feature film *Ikuta no Kita/Dozens of Norths/Desiatky Severov*, which he worked on in collaboration with the French studio Miyu Films, had its Czech premiere in 2022 on

práve tento film, ako autor sám uvádza v rozhvere, je osobnejším, než ktorýkoľvek z predošlých.

Je teda jasné, že Yamamurova činnosť nezasahuje iba do filmu a vzdelávania, ale je činorodým ilustrátorom kníh a magazínov. Vydal vyše 60 detských kníh, preložených do 25 svetových jazykov, tri ďalšie s jeho ilustráciami vyšli tento rok.

Od roku 2013 v Tokiu prevádzkuje *Au PRAXINOSCOPE*, ktorá funguje ako galéria a animačný obchod zároveň. Aj tu bol motivovaný láskou ku krátkej animovanej tvorbe, cieľom obchodíku/galérie totiž bolo rozšíriť povedomie o existencii týchto diel a tak tu medzi rozličnými publikáciami kníh o animácii a jej velikánoch nájdete aj starožitnícke kúsky a printy, pásy do praxinoskopu a umelecké dielka... galéria takmer dýcha dojmom malého múzea animácie.

Filmy Kojiego Yamamuru sú fascinujúcimi plodmi múdrosti, zručnosti a hĺbky jedného autora, ktorého v podstate celoživotnou vášnou bolo tvoriť rozhýbané čarowné svety na papieri. Túto hĺbku a nazbierané skúsenosti Yamamura odovzdáva ďalej svojim študentom na tokijskej Univerzite umení, zároveň pôsobí ako podpredseda Asociácie japonských animácií, je lektورom workshopov doma i v zahraničí a v súčasnosti pôsobí tiež ako režisér v Divízii mediálneho umenia Hiroshima festivalu. Taktiež je členom japonskej vetvy ASIFA (Medzinárodná asociácia animovaných filmov).

Anifilm. He has already managed to win 6 prestigious awards in Bulgaria, Croatia, Annecy in France and in his native country, Japan. The film is without dialogue and the basis for its creation were Yamamura's illustrations for *Bungaku-kai* magazine, each of which eventually functioned as a separate world, a separate story in the film. The illustrations were deeply marked by the author's anxiety about the future after the catastrophic earthquake in March 2011. That is why this film, as the author himself states in an interview, is more personal than any of the previous ones.

It is therefore clear that Yamamura's activity does not only extend to film and education, but he is also an active illustrator of books and magazines. He published more than 60 children's books translated into 25 world languages, three more books with his illustrations were published this year.

Since 2013, he's been running *Au PRAXINOSCOPE* in Tokyo, which functions as a gallery and an animation shop at the same time. He was motivated by his love for short, animated works here as well, the goal of the shop/gallery was actually spreading awareness about the existence of these works, and so here, among the various publications of books about animation and its greats, you will also find antique pieces and prints, praxinoscope strips and works of art... the gallery almost breathes the impression of a small museum of animation.

Koji Yamamura's films are fascinating fruits of the wisdom, skill, and depth of an author whose lifelong passion has been to create moving magical worlds on paper. Yamamura passes on this depth and accumulated experience to his students at the Tokyo University of the Arts, at the same time he serves as the vice-chairman of the Japan Animation Association, he is a lecturer at workshops at home and abroad, and he currently also works as a director in the Media Art Division of the Hiroshima Festival. He is also a member of the Japanese branch of the International Animated Film Association (ASIFA).

Najlepšie zo svetovej animácie The Best in the World of Animation

Medzinárodný festival animovaných filmov Annecy, Francúzsko
International Animated Film Festival Annecy, France



Medzinárodný festival animovaných filmov Annecy je jedinečný celosvetový festival animovaných filmov a spolu s Medzinárodným filmovým veľtrhom MIFA je pravidelnou súčasťou významných medzinárodných filmových podujatí.

V medzinárodnej súťaži festivalu sa premietajú celovečerné a krátkometrážne animované filmy, televízne a objednávkové filmy a tiež absolventské filmy vyrobené rôznymi technikami animácie.

Najvýznamnejším ocenením festivalu, ktoré získavajú víťazi súťažných filmov, je Krištáľ Annecy, ktorého autorom je svetovo uznávaný umelc kameniar Ján Zoričák, rodák zo Slovenska, ktorý od roku 1970 žije v Talloires nedaleko Annecy.

Špeciálne programy predstavujú významné osobnosti svetového animovaného filmu a svetové

The International Animated Film Festival in Annecy is a unique festival of animated films and together with the International Film Fair MIFA belongs to regular prestigious international film events.

The international festival competition presents feature films, short animated films, films made for television and advertising as well as student films produced by different animation techniques. The most prestigious award of the festival given to the winners of the competition films is the Cristal Annecy. The author of this trophy is the world-renowned glass artist Ján Zoričák, a native from Slovakia who has been living in Talloires near Annecy since 1970.

Special programmes introduce important personalities from the world of animated film

štúdiá animovaného filmu uvádzajú svoje najnovšie diela. Festival venuje každý rok pozornosť aj niektornej z kinematografií, ktorá sa výrazne zaslúžila o rozvoj animovanej tvorby alebo krajine, v ktorej sa animovaná tvorba len rozvíja.

Festivaloví hostia majú príležitosť vidieť premiéry najnovších animovaných filmov, retrospektívne prehliadky a tematické výstavy, ktoré sú po celom meste a na hrade v priestoroch Múzea Château Annecy. Filmové projekcie sprevádzajú odborné diskusie, konferencie a semináre, ako aj workshopy pre všetky vekové kategórie od detí až po seniorov, ktoré zastrešuje Ateliér AAA (Atelier de cinéma d'Animation d'Annecy).

Festival Annecy ponúka každoročne široké spektrum možností na prezentovanie a propagovanie najnovšej tvorby animovaných filmov.

Na rozdiel od roku 2020, keď ostali festivalové priestory pre pandémiu koronavírusu zatvorené, rok 2022 opäť ponúkol pestrý výber tých najlepších animovaných filmov, ktoré si mohli návštevníci z celého sveta pozrieť naživo.

A tak Bienále animácie Bratislava môže aj v roku 2022 predstaviť z festivalu Annecy výberovú kolekciu filmov *Najlepšie z Annecy – Best of Annecy*.

and international studios screen their latest works. The festival also pays attention to the cinematography that has significantly contributed to the development of animation or to the country where animation is only developing.

Festival guests have the opportunity to watch premieres of the latest animated films, retrospective screenings and thematic exhibitions taking place in the whole town and at the castle in the rooms of the Château Museum of Annecy. Projected films are accompanied by expert discussions, conferences, seminars as well as by workshops led by the AAA Atelier (Atelier de cinéma d'Animation d'Annecy) for all age categories from children to retirees.

The Annecy festival offers a wide range of possibilities for the presentation and promotion of the latest animated films. Unlike 2020, when the festival premises remained closed due to the coronavirus pandemic, 2022 offered a diverse selection of the best animated films that visitors from all over the world could watch live.

And so the Bratislava Biennial of Animation can once again present a selection of films from the *Annecy festival in 2022 – Best of Annecy*.



Nesúťažné pásmo Non-competing selections



To najlepšie z Annecy Festivalu

The Best of Annecy Festival

4. 10. – 17:00 – FTF VŠMU

6. 10. – 19:00 – Galéria Umelka

⌚ MIX 📺 ENG

Pozrite si to najlepšie z Annecy Festivalu – najväčšieho festivalu animovaných filmov na svete! Kolekciu víťazných filmov z tohtoročného festivalu aj s videoprihovorom programového manažéra festivalu Sébastiena Sperera si môžete pozrieť exkluzívne, iba u nás, na BAB-e.

Watch the best of Annecy Festival – the biggest animation event in the world! Collection of animated films from this year's festival will be introduced by the programme manager Sébastien Sperer, and you can watch it exclusively at the BAB Festival.

Anime Tamago

Anime Tamago

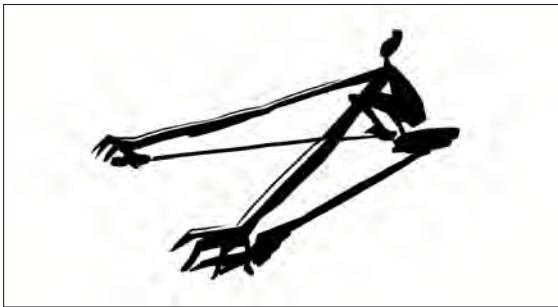
6. 10. – 10:00 – Galéria Umelka

7. 10. – 16:00 – FTF VŠMU

⌚ JAP 📺 ENG

Kolekcia japonských animovaných filmov Anime Tamago pozostávajúca z filmov Tenjin, Hello WeGo, Flight! Space Attendant Aoi, Chuck-Shimezo, Captain Bal. Filmy sú vhodné pre deti od 7 rokov a sú uvádzané v originálnom japonskom znení s anglickými titulkami.

The collection of Japanese animated films called Anime Tamago includes movies: Tenjin, Hello WeGo, Flight! Space Attendant Aoi, Chuck-Shimezo, Captain Bal. Movies are presented in the Japanese language with English subtitles.



Black Flag
(Pásma zakázaných filmov BAB-u)
Black Flag (Forbidden BAB movies)

6. 10. – 22:00

Manifest Bohéma

MIX SK

Black Flag – selekcia nesúťažných animovaných filmov pre dospelých pozostáva z rôznorodých žánrov, ktoré sú namixované tak, aby ste sa ani chvíľu nenudili. Od vážneho umenia cez psychadéliu až po uletený humor. Zostavil ju pre vás režisér animovaných filmov Peter Budinský.

Black Flag – a non-competing selection of animated films for adults consists of various genres and it is handpicked in the way that forbids you to get bored. From serious art, psychedelics, to crazy humor. It was put together by the director of animated films Peter Budinský.

Nesúťažné pásma
Non-competing selections

Celovečerné filmy na BAB Feature films at BAB

Websterovci

Websters



Websterovci sú pavúčia rodina ako každá iná, a predsa sú výnimoční. Školáčka Lili už zažila viacero dobrodružstiev, ale teraz príde to najväčšie a najnebezpečnejšie: stretnutie s človekom! Ona, malá pavúčica, sa skamaráti s veľkým dievčatkom z ľudského sveta. Spolu zistia, že pri skutočnom piateľstve na inakosti nezáleží. Tajomstvo pravého piateľstva je ukryté niekde inde.

The Webster Family is a spider family like any other. And yet they are exceptional. Lili has already been through various adventures, but now she is in for the biggest and most dangerous of all: meeting a human being! She, a little spider, becomes friends with a big human girl. Together, they recognize that it doesn't matter how big or small one is. The secret of friendship might be hidden somewhere else.

Myši patria do neba

Even Mice Belong in Heaven



Môže medzi malou myškou a veľkým lišiakom vzniknúť naozajstné piateľstvo? Odpoveď nájdete nielen tí najmenší, ale aj väčší a aj najväčší diváci v animovanom dobrodružstve Myši patria do neba. Myška Šupito rada všetkých presvedča o tom, že je najodvážnejšou myškou na celom svete a že sa vôbec ničoho nebojí. Ale opak je pravdou, v skutočnosti sa pokaká zo všetkého, čo sa okolo nej šuchne. Jej vytuženým prianím je byť rovnako statičná ako jej otecko. Ten sa dokázal s nasadením vlastného života postaviť desivému lišiakovi, postrachu celého lesa. Boj sice nevyhral, stal sa ale obdivovaným hrdinom myšieho spoločenstva. Šupito chce všetkým dokázať, že odvaha je dedičná. Snaží sa zopakovať jeho legendárne kúsky, napr. vytrhnúť zopár chlpov z liščieho kožuchu. Za cieľ si vyberie spiaceho mladého lišiaka Bielobruška. Všetko sa nakoniec zomelie trochu inak, než si malá myška predstavovala. Lišiak sa nečakane prebudí a naháňačka končí neštastne pre oboch. Šupito aj Bielobruško sa dostanú do zvieracieho neba. Pri pokuse vyhnúť sa vstupnému očistnému kúpelu v nebeských kúpeľoch na sebe myška aj lišiak opäť narazia a vďaka spoločnej nechuti k umývaniu sú

prinútení pokračovať v ceste spoločne. Putujú po nebeských atrakciách aj po magických zákuťach, zažívajú najrôznejšie dobrodružstvá a nečakané stretnutia a navzájom sa spoznávajú. Šupito je na Bielobruško najskôr poriadne naštvaná, ale postupne si uvedomuje, že je iný než ostatné toľko nenávidené líšky. Na ceste nebom musia obaja spoločne prekonáť rôzne nástrahy, splniť úlohy a prekonať prekážky. Vznikne medzi nimi podivuhodné priateľstvo a na konci ich putovania na nich čaká veľké prekvapenie.

Can a real friendship develop between a little mouse and a big fox? The answer will be found not only by the youngest, but also by older and even the oldest viewers in the animated adventure, Mice belong in heaven. Mouse Šupito likes to convince everyone that she is the bravest mouse in the whole world and that she is not afraid of anything at all. But the opposite is true, she actually poops anytime something rustles around her. Her longed-for wish is to be as brave as her daddy. He was able to risk his own life against the terrifying fox that the entire forest fears. Although he did not win the fight, he became an admired hero of the mouse community. Šupito wants to prove to everyone that courage is hereditary. She tries to repeat his legendary pieces, like plucking a few hairs from the fox's fur. She chooses the sleeping young fox called Bielobruško as her target. In the end, everything turns out a little differently than the little mouse imagined. The fox wakes up unexpectedly and the chase ends unhappily for both of them. Both Šupito and Bielobruško go to animal heaven. While trying to avoid the entrance cleansing bath in the heavenly spa, the mouse and the fox bump into each other again and, thanks to their shared dislike of washing, they are forced to continue their journey together. They wander through heavenly attractions and magical corners, experience various adventures and unexpected encounters, and they get to know each other. At first, Šupito is really angry with Bielobruško, but

gradually she realizes that he is different from the other foxes who are hated so much. On the way to heaven, they both must overcome various pitfalls, complete tasks and overcome obstacles together. A wonderful friendship develops between them, and a big surprise awaits them at the end of their journey.

Moja afganská rodina *My Sunny Maad*



Film Moja afganská rodina rozpráva príbeh Herry, ktorá sa zamiluje do Afganca Nazira a rozhodne sa s ním odísť do jeho rodnej krajiny. Netuší, aký život ju čaká v Afganistane ani do akej rodiny vstupuje. Ako ostatné ženy v rodine aj Herra nosí burku a schováva sa, keď prídu do domu hostia. Po čase získava novú prácu s Američankou Heidi, ktorá len veľmi málo rozumie tomu, ako žijú ženy v Afganistane, a ešte menej tomu, že nie každý chce, aby ho zachránil Západ.

The film My Afghan Family tells the story of Herra who falls in love with Nazir, an Afghan, and decides to leave with him to his home country. She has no idea what kind of life awaits her in Afghanistan or what kind of family she is joining. Like the other women in the family, Herra wears a burqa and hides when guests come to the house. After a while, she gets a new job with an American called Heidi, who understands very little about how women live in Afghanistan, and even less that not everyone wants to be saved by the West.

Kvik Oink



Animovaný film o 9-ročnej Babs, ktorá dostane od svojho starého otca ako darček prasiatko menom Kvik a presvedčí svojich rodičov, aby si ho nechali pod podmienkou, že Kvika vycvičí rovnako ako šteniatko. Babs má milujúcich rodičov, najlepšieho priateľa, krásny dvor na hranie a záhradu, ktorej plody slúžia ako zdravá vegetariánska strava pre rodinu. Jedného dňa však tento idylický svet naruší príchod kovboja z Ameriky. Ako sa ukáže, je to Babsin starý otec. Babsina mamka a teta Christine nie sú veľmi rady, že ho po mnohých rokoch znova vidia, ale dôvod nechcú prezradili. Babsin starý otec z Ameriky splní veľkú túžbu svojej vnučky mat vlastného domáceho miláčika. Keďže jej otec má alergiu na zvieracie chlipy, daruje Babs prasiatko Kvik. Tento malý milý ružový víchor dokáže očarí každého behom chvíľky. Babs je prešťastná. Zato u ostatných dedko a najmä jeho tajomný zamknutý kufor pod posteľou vzbudzujú podozrenie. Milý starý pán s bendžom má totiž nejaké nedoriešené záležitosti s tradičnou súťažou o miestneho klobásového kráľa.

An animated film about a 9-year-old called Babs who receives a pig named Kvik as a gift from her grandfather and convinces her parents to keep him on the condition that she trains Kvik just like a puppy. Babs has loving parents, a best friend, a beautiful yard to play in, and a garden whose

fruits serve as healthy vegetarian food for the family. But one day this idyllic world is disturbed by the arrival of a cowboy from America. As it turns out, he is Babs' grandfather. Babs' mom and aunt Christine are not very happy to see him again after so many years, but they don't want to reveal the reason. Babs' grandfather from America fulfills his granddaughter's great desire to have her own pet. Since her father is allergic to animal hair, he gives Babs a pig named Kvik. This cute little pink whirlwind can charm anyone in no time. Babs is overjoyed. On the other hand, for others, her grandfather and especially his mysterious locked suitcase under the bed arouse suspicion. The nice old man with the banjo has some unfinished business with the traditional competition for the local sausage king.

Kde je Anna Franková

Where Is Anne Frank



Film „Kde je Anna Franková“ začína zázrakom: Kitty, imaginárna kamarátka, ktorej Anna Franková napísala svoj slávny denník, ožije v dnešnom Amsterdame. Kitty, ktorá si neuvedomuje, že odvtedy uplynulo 75 rokov, je presvedčená, že pokial' je nažive ona, musí byť nažive aj Anna. Sledujeme ju, ako sa vydáva na cestu do čias Anny Frankovej, aby našla svoju milovanú priateľku. Vyzbrojená vzácnym denníkom s pomocou svojho priateľa Petra, ktorý prevádzkuje tajné útočisko

pre utečencov bez dokladov, sleduje Annine stopy od úkrytu až po jej tragický koniec v holokauste. Kitty, stratená v súčasnom svete a znechutená nespravidlivosťou, ktorú znášajú detskí utečenci, chce naplniť Annin odkaz. Svojou úprimnosťou podáva posolstvo nádeje a štedrosti adresované budúcim generáciám. Po medzinárodne uznávanom filme Valčík s Bašírom nominovanom na Oscara sa režisér Ari Folman, držiteľ Zlatého glóbusu, vracia s ďalším animovaným filmom Kde je Anna Franková, adaptáciou medzinárodne oblúbenej klasiky „Denník Anny Frankovej“.

Where Is Anne Frank begins with a miracle: Kitty, the imaginary friend to whom Anne Frank wrote her famous diary, comes to life in present-day Amsterdam. Kitty, unaware that 75 years have passed since then, believes that as long as she is alive, Anna must be alive. We follow her as she embarks on a journey back to Anne Frank's time to find her beloved friend. Armed with a rare diary and with the help of her friend Peter who runs a secret refuge for undocumented refugees, she follows Anna's tracks from hiding to her tragic end in the holocaust. Lost in the modern world and disgusted by the injustice suffered by child refugees, Kitty wants to fulfill Anna's legacy. With its sincerity, it conveys a message of hope and generosity addressed to future generations. Following the internationally acclaimed Academy Award-nominated film Waltz with Bashir, the Golden Globe Award-winning director Ari Folman returns with another animated film Where is Anne Frank, an adaptation of the internationally beloved classic "The Diary of Anne Frank".

Fany a pes Fritzi: A Revolutionary Tale



Detský celovečerný animovaný film o dievčatku Fany, ktorá počas jesene 1989 hľadá svoju kamarátku Sophiu. Tá jej počas prázdninovej dovolenky zverila na stráženie svojho psa Sputnika. Miesto návratu domov však s rodičmi tajne emigrovali do vtedajšieho západného Nemecka a Fany teraz nevie, ako jej Sputnika vrátiť. Animovaný film pre deti, ktorý sa odohráva vo Východnom Nemecku v roku 1989.

Children's full-length animated film about the little girl Fany, who is looking for her friend Sophia during the fall of 1989. She entrusted her with her dog Sputnik during the holiday vacation. Instead of returning home, however, she and her parents secretly emigrated to what was then West Germany, and Fany now does not know how to return Sputnik to her. An animated film for children set in East Germany in 1989.

Desiatky severov Dozens of Norths



Toto je záznam o ľuďoch, ktorých som stretol na severe. Moja pamäť je však roztrieštená a vôbec nechápe pointu. Teraz začínam rozmyšľať o tom, či sa moje úsilie nezmarilo. Dostávam len občasné uznanie existencie sveta prostredníctvom tupého vnímania, ktoré postupne mení tvar. Dozens of Norths je vizuálny film venovaný ľuďom a spomienkam zo Severu.

This is a record of the people I met in the North. However, my memory is fragmented and does not get the point at all. Now I'm starting to wonder my efforts came to nothing. I'm just getting the occasional recognition of the existence of the world through the dull perception changes shape little by little. Dozens of Norths is a visual film dedicated to people and memories of the North.

Cez hranicu The Crossing



Celovečerný animovaný film, sledujúci dramatické cesty súrodencov Kyony a jej brata Adriela, ktorí utekajú pred prenasledovaním z blízšie neidentifikovanej východoeurópskej krajiny. Príbeh o našej večnej snahe, s ktorou sme schopní riskovať vlastný život a pritom hľadať nový domov, v ktorom by sme mohli lepšie žiť. Na tejto ceste za nádejou ľudia prekonávajú najrôznejšie nebezpečenstvá a najnemožnejšie situácie. Poháň ich vedomie, kym v skutočnosti sú, pred čím utekajú a v čo dúfajú. Nakoniec sa z takejto skúsenosti stáva príbeh, ktorý stojí za to znova a znova rozprávať.

A full-length animated film following the dramatic journeys of siblings Kyona and her brother Adriel, who are fleeing persecution from an unidentified Eastern European country. A story about our eternal striving, with which we can risk our own lives and at the same time look for a new home in which we could live better. On this journey for hope, people overcome all kinds of dangers and the most impossible situations. They are driven by their consciousness of who they really are, what they are running from, and what they hope for. Eventually, such an experience becomes a story worth telling over and over again.

Kráska a zviera Belle



Majster japonskej animácie Mamoru Hosoda už pred rokmi rozprával o svojej fascinácii starou francúzskou rozprávkou "Kráska a zviera" a vo svojom siedmom filme ju preniesol na plátno. Urobil to však originálnym a rýdzo súčasným spôsobom. Otvára pred nami dva svety, úplne rozdielne a napriek tomu bytostne prepojené. Prvým je japonská dedina, v ktorej plachá a neobratná Suzy prežíva svoj neutíchajúci žiaľ zo smrti matky. Druhým je virtuálny svet „U“, do ktorého môže vstúpiť ktokoľvek, začať znova a (možno aj) zmeniť svet. A práve v nom sa Suzy mení na Belle, znova nachádza svoj hlas a vďaka svojim piesňam plným toho najúprimnejšieho citu sa stáva hviezdou „U“. Okrem obdivovateľov tu ale stretáva aj Zviera, zjazvenú obludu, zápasiacu v bojových umeniach, brutálnu, nespútanú – a samotársku. Spoločne sa vydávajú na cestu dobrodružstva, nebezpečenstva a lásky, na cestu, ktorá odhalí ich skutočné ja.

The master of Japanese animation, Mamoru Hosoda, talked about his fascination with the old French fairy tale "The Beauty and the Beast" years ago, and in his seventh film, he brought it to the screen. But he did it in an original and a very contemporary way. He opens up two worlds in front of us, completely different, yet fundamentally connected. The first is a Japanese village in

which the shy and awkward Suzy experiences her unrelenting grief over the death of her mother. The second is the virtual world "U", which anyone can enter, start over and (maybe even) change the world. And it is in it that Suzy turns into Belle, finds her voice again and becomes the star of "U" thanks to her songs full of the sincerest feeling. In addition to admirers, she also meets the Beast here, a scarred monster struggling in martial arts, brutal, unrestrained – and solitary. Together they embark on a journey of adventure, danger and love, a journey that will reveal their true selves.

Tvoja Zem Your Land



Riki je obyčajný chalán, ktorý sa spolu s mamou musel presťahovať na nudné, rozostavané sídlisko. A odtedy sa začali diať zvláštne veci. Po tom, ako jedného dňa zachytí volanie o pomoc, sa dostane do Tvojej zeme – sveta fantázie, kde sa spoločne s Emou a jej kamarátom Tidlingom vydá na dobrodružstvo za jej záchrannou.

Riki is an ordinary boy who, together with his mother, had to move to a boring, under-construction housing estate. And from then on, strange things began to happen. After seeing a cry for help one day, he gets to Your Land – a fantasy world, where together with Emma and her friend Tidling, he goes on an adventure to save her.

Výstavy Exhibitions



Tresky Plesky

Ka-Boom!

Od 1. 10.

BIBIANA

...alebo „Katastrofický svet Katy Strofovej“! Výstava vychádza zo známeho slovenského animovaného seriálu „TRESKY PLESKY“. Návštevník výstavy nadobudne pocit, že vstupuje do unikátnego fantazijného sveta prírodných javov, ktorý pozná z televíznej obrazovky & reportáží obľúbenej Katy Strofovej. Prežíva dobrodružstvá jednotlivých epizód na vlastnej koži a popri tom sa učí nové zaujímavosti zo sveta prírodných javov. Sopka? Blesk? Cunami či lavína? Kiežby len to... Katastrofický svet Katy Strofovej sa na Vás už teší!

...or „Kata Strofova's Catastrophic World“! The exhibition is based on the well-known Slovak animated series „TRESKY PLESKY“. The visitor of the exhibition will get the feeling that he is entering a unique fantasy world of natural phenomena, which he knows from the TV screen & reports of the popular Kata Strofová. The visitor experiences the adventures of individual episodes on his own skin and learns new interesting things from the world of natural phenomena. A volcano? A lightning bolt? A tsunami or an avalanche? If only that... The catastrophic world of Kata Strofová is already looking forward to you!



Animanimals

Animanimals

Od 1. 10.

BIBIANA

Pozývame vás do Bibiany na novú výstavu ANIMANIMALS, ktorá vznikla v spolupráci s nemeckým štúdiom animovaného filmu FILM BILDER v Stuttgartte, podľa seriálu Animanimals. Výstava predstavuje niektoré zvieratká zo seriálu s ich problémami v troj-rozmernej podobe. Deti si môžu zatrúbiť na chobote slona, budú chodiť na „podkovách“ ako koník, kroko-díľou papuľou zbierať soletky, posedia si na dlhočiznej lavici v podobe jazvečíka, zažijú aj zebru s popletenými pruhmi, páva, ktorý miluje divadlo, zahrajú sa na chobotnicu, ktorá potrebuje pomoc pri pečení a na mravce, ktoré nosia listy do mraveniska.

We invite you to Bibiana to the new exhibition ANIMANIMALS, which was created in cooperation with the German animation film studio FILM BILDER in Stuttgart based on the series Animanimals. The exhibition presents some animals from the series with their problems in three-dimensional form. Children can blow a horn on the trunk of an elephant, walk on „horseshoes“ like a horse, collect sticks with a crocodile's mouth, sit on a long bench in the shape of a dachshund, experience a zebra with tangled stripes, a peacock that loves the theater, play an octopus that needs help with baking and ants that carry the leaves to the anthill.



Creaks – Umenie v hre

Creaks – Art in Game

Od 1. 10.

BIBIANA – Galéria Dušana Rolla

Milovníkov počítačových hier určite poteší výstava Creaks. Táto moderná výstava je venovaná grafickému animačnému štúdiu AMANITA DESIGN (z ich dielne pochádzajú napr. hry Samorost, Rocketman, Machinárium či Botanicula) a ich novej adventúrovej hre Creaks. Originálne výtvarné návrhy od samotných tvorcov budú doplnené notebookmi, na ktorých si deti budú môcť zahrať novú hru plnú logických úloh prepojenú s netradičným príbehom.

Computer game lovers will surely be delighted by the Creaks exhibition. This modern exhibition is dedicated to the graphic animation studio AMANITA DESIGN (the games Samorost, Rocketman, Machinárium and Botanicula come from their workshop) and their new adventure game Creaks. Original designs from the creators themselves will be complemented by laptops, on which children will be able to play a new game full of logical tasks linked to an unconventional story.



Plagáty Festivalu BAB

Festival BAB posters

Od 4. 10.

Galéria Umelka

Festival BAB (Bienále animacie Bratislava) má dlhú história. Pozrite si všetkých 16 plagátov, ktoré vytvorili rôzni umelci od roku 1991 po súčasnosť.

Festival BAB (Biennial of Animation Bratislava) has a long history. Take a look at all 16 posters made by various artists from 1991 to 2022.



Obrázky z Otázky Pics from Questions

**Od 4. 10.
Galéria Umelka**

Festival BAB sa snaží šíriť povedomie o animovanom filme, no aj o jeho tvorcoch – animátoroch. A keďže sme sa ich chceli veľa povypytať (no im to ide lepšie so štetcom, než s perom), tak sme sa rozhodli vytvoriť projekt Obrázky z otázky. Chceme Vám ukázať rôznorodosť a jedinečnosť výtvarného štýlu každého zo slovenských animátorov.

Festival BAB is trying to spread awareness of animated film and its creators – animators. We wanted to ask them a lot of questions (but they are better with a brush than with a pen), so we created a project called Pics from Questions. We want to show you the diversity and uniqueness of every Slovak animator's art style.



Animačná pátračka Explore Animation

**Od 4. 10.
Galéria Umelka**

Naša ANIMAČNÁ PÁTRAČKA sa skladá zo šiestich obrázkov, ktoré tvoria jeden veľký obraz. Na ňom sú ukryté postavičky, objekty či prostredia zo slovenských i svetových animovaných filmov & seriálov. Koľko z nich ste schopní nájsť?

Our Explore Animation project consists of 6 pictures that are merged together in one. You can find hidden characters, objects or environments from animated movies and TV series in it. How many can you find?



Rok dobrých správ
A Year of Good News
Martin Smatana

Od 4. 10.
Galéria Umelka

Vždy som mal rád pozitívne príbehy: v knihách, ktoré som čítaval od detstva, vo filmoch, ktoré tvorím ako dospelý, ale najmä v živote, ktorý sa – celý život – snažím žiť najlepšie ako viem. Zlá nálada však počas pandémie doľahlala aj na mňa. Z bludiska negatívnych správ, ktoré akoby zrazu ovládli celý môj životný priestor, som spočiatku nevidel východisko. No povedal som si, že sa tak ľahko nedám a začal som cielene vyhľadávať tie dobré.

I have always loved positive stories: whether in books I've been reading since I was a little boy or films I've been making as a grown-up, but above all, in real life, always trying to live it as best as I can. Still, the doom and gloom of the pandemic eventually caught up with me, too. At first it made me feel there was no way out of the mass of bad news that seemed to have taken over the world around me. But I was determined not to let the barrage of bad news get the better of me and set out to look for some good news.



Znelka Festivalu BAB
Festival BAB jingle
Martin Smatana

Od 4. 10.
Galéria Umelka

Aj vy milujete líšku, jeleňa, medveda a myš z našej jedinečnej znelky? Nahliadnite pod pokrívku jej výroby a pozrite sa ako boli vyrobené postavičky a scény v nej.

Do you also love the fox, the deer, the bear and the mouse from our unique jingle? Take a look under the hood of its creation and see how its characters and sceneries were made.



Šarkan – Making of The Kite – Making of Martin Smatana

**Od 4. 10.
Galéria Umelka**

Film Šarkan režiséra Martina Smatana sa stal víťazom hlavnej ceny Viktora Kubala na našom minulom festivale. Pozrite sa ako tento jedinečný film vznikol a ako vyzerali kulisy, scény a postavy s ktorými sa natáčalo. Nezabudnite si pozrieť aj krátky dokument popisujúci tento proces.

Movie The Kite directed by Martin Smatana has won the main award of Viktor Kubal on our last festival. Take a look how was this unique film made and how sceneries and characters looked during the filming. Don't forget to watch the short documentary about it as well.



Tvorba Gézu M. Tótha Géza M. Tóth and his work

**Od 3. 10.
Maďarský inštitút**

Maďarský tvorca animovaných filmov Géza M. Tóth Vám predstaví tvorbu pre deti svojho animačného štúdia KEDD

Hungarian filmmaker Géza M. Tóth will present the work of his animation studio KEDD which is focused on children.

Súťaže Competitions



Online hlasovanie o najlepší film Best film online voting

Od 3. 10.
www.festivalbab.sk

Ktorý film sa Vám najviac páčil? Je z čoho vyberať a my potrebujeme Vašu pomoc. Rozhodnite o výhercovi ceny DAFilms a vyhrajte predplatné na portál dafilms.sk a reklamné predmety od Festivalu BAB!

Which movie did you like the most? There is so many to choose from so we need your help. Decide which film will earn the DAFilms award and win the dafilms.sk subscription and merch from Festival BAB!



BAB Online kvíz BAB Online quiz

Od 3. 10.
www.festivalbab.sk

Po každom online pásme bude nasledovať krátky kvíz. Uhádnite všetky správne odpovede a vyhrajte skvelé ceny pre jednotlivcov, ale aj pre celé triedy!

After every online screening, you can fill out a short quiz. Answer all questions correctly and win awesome prizes either for you or your entire class!



Animačná pátračka

Explore Animation

Od 4. 10.

Galéria Umelka

Naša ANIMAČNÁ PÁTRAČKA sa skladá zo šiestich obrázkov, ktoré tvoria jeden veľký obraz. Na ňom sú ukryté postavičky, objekty či prostredia zo slovenských i svetových animovaných filmov & seriálov. Koľko z nich ste schopní nájsť?

Our Explore Animation project consists of 6 pictures that are merged together in one. You can find hidden characters, objects or environments from animated movies and TV series in it. How many can you find?

Prednášky Lectures



Večerníčky – Spomienka na Katku Minichovú

**3. 10. 16:00 – FTF VŠMU
SK**

Pásmo animovaných večerníčkov pod dramaturgickou taktovkou bývalej programovej riaditeľky Festivalu BAB (Bienále animácie Bratislava) Kataríny Minichovej, ktorá nás opustila v roku 2019. Selekcia filmov je venovaná jej spomienke.

A selection of TV bedtime stories under the dramaturgical direction of Katarína Minichová, the former program director of the BAB Festival (Bratislava Animation Biennial), who left us in 2019. The selection of films is dedicated to her memory.



Creaks (Umenie v hre)

Radim Jurda & Jan Chlup

**4. 10. 11:00 – FTF VŠMU
CZ**

Výtvarníci Radim Jurda a Jan Chlup z českého herného štúdia Amanita Design (Machinarium, Chuchel, Samorost, Botanicula) Vám porozprávajú o tom, ako pracovali na hre Creaks a ako vznikla vizuálna stránka tejto oblúbenej adventúry.

Designers Radim Jurda and Jan Chlup from the Czech game studio Amanita Design (Machinarium, Chuchel, Samorost, Botanicula) will tell you how they worked on the game Creaks and how the visual side of this popular adventure game was created.



Géza M. Tóth a jeho tvorba

Géza M. Tóth

4. 10. 13:30 – FTF VŠMU

ENG

Maďarský režisér a animátor Géza M. Tóth, ktorý bol v roku 2005 nominovaný za Oscara za svoj animovaný film Maestro vám porozpráva o svojej tvorbe, minulosti, plánoch do budúcnia a dá tipy a triky nielen budúcim, ale aj súčasným tvorcovom animovaných filmov.

Hungarian director and animator Géza M. Tóth who was nominated for an Oscar for his movie Maestro in 2005 will talk about his work, his past, future and will give tips and tricks to young directors and professionals as well.

Ako na produkciu animovaného filmu

Martin Vandas

5. 10. 10:00 – FTF VŠMU

CZ

Český producent animovaných filmov Martin Vandas z produkčnej spoločnosti Maurfilm vám porozpráva o tom, ako funguje produkcia animovaného filmu. Dá Vám tipy ako pracovať s grantami, fondami a ako finančovať výrobu animovaného filmu.

Czech animated film producer Martin Vandas from the production company Maurfilm will tell you about how the production of an animated film works. He will give you tips on how to work with grants, funds and how to finance the production of an animated film.



Undone & The Sandman **Hisko Hulsing**

5. 10. 14:00 – FTF VŠMU
ENG

Holandský režisér Hisko Hulsing Vám porozpráva o tom, ako režíroval rotoskopovaný animovaný seriál Undone pre Amazon, ale aj o tom, aké bolo režírovať animovanú epizódu A Dream of a Thousand Cats pre Netflix seriál The Sandman, a ako táto epizóda vznikala.

Dutch director Hisko Hulsing will tell you about his experience with directing the rotoscoped animated TV series Undone for Amazon as well as how he directed an animated episode of Netflix's TV series The Sandman called A Dream of a Thousand Cats.

Wunderbaum **Matěj Forejt**

6. 10. 10:00 – FTF VŠMU
CZ

Kurátor online obsahu v Českej televízii Matěj Forejt vám premietne český animovaný seriál Wunderbaum, ktorý vznikol spoluprácou ČT s vysokou školou UMPRUM. Rovnako vám porozpráva o tom, ako sa celý projekt zrodil a ako prebiehal.

Matěj Forejt, the curator of online content at the Czech Television (ČT), will show you the Czech animated series Wunderbaum, which was created in cooperation with ČT and UMPRUM University. He will also tell you about how the whole project was born and how it went.



Julia Ocker a tvorba pre deti

Julia Ocker

6. 10. 14:00 – FTF VŠMU

ENG

Nemecká režisérka animovaných filmov pre deti Julia Ocker porozpráva o tom, aké náročné, ale aj naplňujúce je režírovať animované filmy pre detského diváka. Pustí ukážky zo svojej tvorby a podelí sa o svoje "know how" aj s Vami.

Julia Ocker, a German director of animated films for children, will tell you how hard but fulfilling it is to direct an animated TV series for kids. She will present her work and share her "know how" with you.

Yuichi Ito – animačné školy

v Japonsku

Yuichi Ito

7. 10. 10:00 – FTF VŠMU

JAP/SK

Japonský režisér, animátor a pedagóg Yuichi Ito porozpráva o animačných školach v Tokiu a Osake, na ktorých vyučuje. Školy odprezentuje aj ukážkami prác svojich študentov.

Japanese director, animator and teacher Yuichi Ito will talk about animation schools in Tokyo and Osaka where he teaches. He will also present the schools with examples of his students' works.



Legendy animácie – Koji Yamamura

Koji Yamamura

7. 10. 14:00 – FTF VŠMU

JAP/SK

Legenda sveta animácie, kráľ nezávislej a nekomerčnej animácie nominovaný na Oscara a víťaz takmer všetkých cien, ktoré vo svete animácie niečo znamenajú. To je len zopár prívlastkov charakterizujúcich skromného japonského režiséra Kojiho Yamamuru. Ten vám porozpráva o kreatívnom procese svojej tvorby a o svojom novom celovečernom filme Mnoho severov (Dozen of Norths).

A legend of the world of animation, the king of independent and non-commercial animation, nominated for an Oscar and the winner of almost all awards that mean something in the world of animation. These are just a few adjectives characterizing the humble Japanese director Koji Yamamura. He will tell you about the creative process of his work and about his new feature film Dozen of Norths.

Podčkovanie Acknowledgements

Ďakujeme za pomoc a podporu nielen pri zostavovaní tohto katalógu, ale aj pri organizácii Festivalu BAB:
Special thanks for help and support with assembling of festival catalogue and organisation of our BAB Festival:

Lucia Dubravay Trautenberger
Dominik Prokop
Emma Csuport Virág
Michaela Kľúčárová
David Kakaš
Boris Vereš
Oliver Asztalos
Bianka Šutič

Martina Frajštáková
Allan Lučenčík
Jana Tenczer Juránková
Katarína Knežníková
Lukáš Figel'br/>Sofia Vöröšová
Gregor Grega
Tereza Dostállová

Viktória Taranová
Anna Jurášová
Peter Budinský
Zuzana Lišková
Kristína Bajaníková
Romana Candráková
Filip Solovič
Marcela Polochová

Všetkým zamestnancom BIBIANY

Ďakujeme Ministerstvu kultúry Slovenskej republiky za stálu podporu festivalu Bienále animácie Bratislava.
We thank the Ministry of Culture of the Slovak Republic for their permanent support of the Biennial
of Animation Bratislava.

© BIBIANA 2022

Vydala BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti, Bratislava pre Sekretariát BAB

Published by BIBIANA, International House of Art for Children, Bratislava for the BAB Secretariat

Náklad / Number of copies: 250 ks/pcs

Zostavila / Editor: Tatiana Čechová

Preklad / Translation: Dorota Lamačková

Obálka / Cover: Kris Saganová

Grafická úprava / Layout: Oto Dóra

Tlač / Print: COMMERCİUM spol. s r. o.

ISBN 978-80-89154-81-4

Nepredajné / Not for sale

Obsah

Contents

Príhovory • Introduction	5
Festivalová porota • Festival Jury	12
Detská porota BAB 2022 • BAB 2022 Children's Jury	20
Ceny Festivalu BAB a ich autori • BAB Festival Awards and Their Authors	23
Autor vizuálu BAB 2022 • Author of BAB 2022 visuals	28
Festivalová zvučka • Festival Intro	30
Spomíname • Remember	32
Zoznam súťažných filmov • The List of Films in Competition	36
Pásma súťažných filmov S1 • Films in Competition S1	46
Pásma súťažných filmov S2 • Films in Competition S2	50
Pásma súťažných filmov M1 • Films in Competition M1	54
Pásma súťažných filmov M2 • Films in Competition M2	59
Pásma súťažných filmov L1 • Films in Competition L1	64
Pásma súťažných filmov L2 • Films in Competition L2	69
Pásma súťažných filmov XL1 • Films in Competition XL1	74
Pásma súťažných filmov XL2 • Films in Competition XL2	79
Pásma súťažných filmov JUNIOR • Films in Competition JUNIOR	84
Čierna vlajka • Black flag	94
Hviezdy svetového animovaného filmu • Stars in the World of Animation	98
Najlepšie zo svetovej animácie • The Best in the World of Animation	102
Nesúťažné pásmá • Non-competing selections	104
Celovečerné filmy na BAB • Feature films at BAB	106
Výstavy • Exhibitions	112
Súťaže • Competitions	117
Prednášky • Lectures	119
Poďakovanie • Acknowledgements	124



Najlepšie filmy pre deti
na jednom mieste

3 vekové kategórie
filmové kvízy
starostlivo vybraný program bez reklám

dafilms.sk/junior

40. Ale Kino!

International Young Audience Film Festival

1-7.10.2022 Poznań
30.11-4.12.2022 online



alekino.com

[f](#) [o](#) [@alekinofestival](#)

ORGANIZER



Children's Art Centre
in Poznań

MAIN PARTNER



CO-FINANCING



Ministry of
Culture
and National
Heritage
of the Republic
of Poland

Co-financed from the funds
of the Ministry of Culture
and National Heritage
of the Republic of Poland



Dni Ziemi Wielkopolskiej na 40. Międzynarodowym
Festiwalu Filmów Młodego Widza Ale Kino! realizowane
przez Stowarzyszenie Artystyczno-Edukacyjne Magazyn
sfinansowane jest przez Gminę Wielkopolską Wielkopolskiego

16-19/11
2022

filmové novinky, workshopy, herní
program a spoustu další zábavy



Plzeň CZ,
Moving
Station

Festival Animánie

Festival animovaného filmu a 17. ročník mezinárodní soutěžní
přehlídky audiovizuální tvorby dětí a mládeže do 26 let

www.festival-animanie.cz  animanieos  animanie.cz

Vydej se s Animánií po stopách filmu!



Festival Animánie nabízí jedinečnou příležitost pro školy! Ve spolupráci s Mezinárodním vzdělávacím programem filmové výchovy pro děti a mládež Cin Ed pořádáme naučné programy o tom, kde se vzal film, jak mu porozumět i beze slov, a jak se film vyrábí.

Znovuvynalezená kinematografie /projekce spolu s dílnou

Pásma a následná interaktivní dílna nabízejí pohled na experimentální film pod mikroskopem. Obejdete se bez příběhu i postav – namísto nich představuje hru barev, tvarů a rozličných materiálů. Ukazuje dělení filmových políček, škrábance, otisky prstů. Má blízko k výtvarnému umění, hudbě či poezii. Pásma promítaných filmů představí několik možných technik a poslouží jako inspirace pro vlastní filmový experiment.

Jak se objednat?

Pro přihlášení do nabízených programů kontaktujte našeho kolegu Vítu Voráčka.
voracek@animanie.cz
601 565 743



Přetoč Lumiéry /projekce

Pásma krátkých filmů, mnohdy již více než sto let starých, poodhalí tajemství vzniku prvních filmových políček. Jakými filmovými triky se kdysi vyráběly levitující postavy? Jak se točily scény ve vesmíru? A kdy se černobílý film změnil v barevný? Pásma Přetoč Lumiéry naučí chápat film beze slov, odebírat náladu scény z hudebního doprovodu, a představí tvorbu průkopníků filmů bratrů Lumièreových či Georgese Melièse. Krátké anekdoty a dobrodružné výpravy do neznámých světů jistě upoutají i ty nejmladší diváky.



29. jún – 2. júl 2023

www.festanca.sk

Kwalifikujący do Oscara®
Międzynarodowy
Festiwal Filmów
Animowanych

ANIMATOR



ANNECY

FESTIVAL

INTERNATIONAL DU FILM D'ANIMATION

FESTIVAL
du 12 au 17 juin

MIFA
du 13 au 16 juin

2023



WWW.ANNECY.ORG

ANIFILM

International Festival of Animated Films

May 2 – 7 2023 Liberec, Czech Republic

CALL FOR ENTRIES

**Submit your
films & games
from 1st September
till 31st December 2022!**

ANIFILM is an OSCAR®
qualifying festival

www.anifilm.cz



